叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 好事一举(one Good Turn) 000001

2. 好事一举(one Good Turn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

好事一举(One good turn)
第1/2页

[wʌn] [gʊd] [tɜːrn]
One Good Turn
一 好的 转动

一件好事

[baɪ] ['b\\:trənd] ['dʌbljuː] . [sin'klɛə]
By Bertrand W . Sinclair
经过 伯特兰 W . 辛克莱

作者：伯特兰·W·辛克莱

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][dʒæk][ænd; ənd] [tuː] [dʒɪl] ， ”
Author of “ A Jack and Two Jills , ”
作者 的 “ 一个 杰克 和 二 吉尔斯 ， ”

《杰克和两个吉尔》的作者

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Ten Thousand Bucks , ” Etc .
“ 十 千 雄鹿队 ， ” ETC .

“一万美元”等等。

['meni] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ʌn'pɔpjuleitid] [wʊdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt]
Many a tragedy is concealed by the seemingly unpopulated woods of our great
许多 一个 悲剧 是 暗 经过 这 似乎 无人居住 树林 的 我们的 伟大的
[ˌnɔːrθ'west] .
Northwest .
西北 .

我们广袤的西北地区看似人烟稀少的森林里，隐藏着许多悲剧。

[ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [sɪn'klɛrz] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['kɑːnsɪkwensɪz]
This tale of Sinclair's pictures the result of one , and the strange consequences
这 故事 的 辛克莱的 图片 这 结果 的 一 ， 和 这 奇怪的 结果
，
，
，

辛克莱尔的画作的故事，源于其中一件作品，以及由此产生的奇怪后果。

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['æktər][ɪn][ðə; ði]
developing in later years in a way to confound more than one actor in the
发展 在 之后 年 在 一个 方式 到 混杂 更多的 比 一 演员 在 这
['drɑːmə] .
drama .
戏剧 .

后来的发展方式让剧中的不止一位演员感到困惑。

['gʊˌdrɪtʃ] [prɔpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .
Goodrich propped himself up on one elbow .
古德里奇 支撑 他自己 向上 在 一 弯头 .

古德里奇用一只胳膊肘撑起身子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['mʌfld] ['klʌmpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ænəməlz]
Among the thickets below there sounded the muffled clumping of an animal's
之中 这 灌木丛 以下 那里 听起来 这 闷音 聚集 的 一个 动物
[fiːt] ，
feet ,
脚 ，

下方灌木丛中传来动物沉重的脚步声。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˌɪntər'mɪtənt] [kræk] [ʌv; əv] [draɪ] [twɪgz] ['trɑːdn] [ə'pɑːn] .

the	faint	intermittent	crack	of	dry	twigs	trodden	upon	.
这	头晕的	间歇性的	裂缝	的	干燥	树枝	践踏	之上	.

踩在干枯树枝上发出的轻微断续声响。

['gʊˌdrɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]

Goodrich	rose	from	the	blankets	upon	which	he	had	lain	down	to	gaze	at
古德里奇	玫瑰	从	这	毯子	之上	哪个	他	有	莱恩	向下	到	目光	在

[stɑːrz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːfti] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [paɪn] .

stars	peeping	through	the	lofty	tops	of	the	sugar	pine	.
明星	偷窥	通过	这	高远	最高额	的	这	糖	松树	.

古德里奇从他躺着的毯子上站起来，凝视着从高耸的糖松树顶间探出的星星。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːrtnər] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] — ['ɔːlmoʊst]

He	expected	his	hunting	partner	,	and	that	partner	would	be	hungry	—	almost
他	预期的	他的	打猎	伙伴	,	和	那	伙伴	会	是	饥饿的	—	几乎

[æz; əz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [fuːd] [æz; əz] [hiː; hi] ,

as	hungry	for	food	as	he	,
作为	饥饿的	为了	食物	作为	他	,

他期待着他的狩猎伙伴，而他的伙伴会很饿——几乎和他一样渴望食物。

[bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] , [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] .

Bill	Goodrich	,	was	for	the	tobacco	his	partner	was	bringing	.
账单	古德里奇	,	曾是	为了	这	烟草	他的	伙伴	曾是	带来	.

比尔·古德里奇是为了他合伙人带来的烟草而来。

[waɪl] [hiː; hi] [poʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] , [leɪd] [ɑːn] [freʃ] [wʊd] ,

While	he	poked	up	the	dying	fire	,	laid	on	fresh	wood	,
尽管	他	戳	向上	这	垂死	火	,	铺设	在	新鲜的	木头	,

他一边拨弄着即将熄灭的火堆，一边添上新的木柴。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ]

and	hung	a	kettle	of	water	to	boil	for	coffee	,	the	sounds	of	approach
和	悬挂	一个	壶	的	水	到	熬	为了	咖啡	,	这	声音	的	方法

[druː] ['nɪrər] .

drew	nearer	.
画	更近	.

我挂起一壶水准备烧水煮咖啡，这时，脚步声越来越近了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['bɜːroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

But	when	the	man	and	loaded	burro	should	have	passed	from	the	thicket
但	什么时候	这	男人	和	已加载	驴子	应该	有	通过了	从	这	灌木丛

[ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [paɪnz] ,

on	the	slope	into	the	open	grass	under	the	big	pines	,
在	这	坡	进入	这	打开	草	在下面	这	大的	松树	,

但是，当那人和驮着货物的驴子应该已经从山坡上的灌木丛进入大松树下的开阔草地时，

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

the	faint	sounds	ceased	altogether	,	and	they	did	not	appear	.
这	头晕的	声音	停止	共	,	和	他们	做过	不是	出现	.

微弱的声音完全消失了，他们也没有出现。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['gʊˌdrɪtʃ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪm'peɪʃntli] .

For	five	minutes	Goodrich	watched	and	listened	impatiently	.
为了	五	分钟	古德里奇	观看	和	听着	不耐烦地	.

古德里奇焦急地观察听了五分钟。

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [maɪt] [hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [mæn] ,

Then	as	he	began	to	think	his	ears	might	have	deceived	him	,	a	man	,
然后	作为	他	开始	到	思考	他的	耳朵	可能	有	受骗	他	,	一个	男人	,

正当他开始怀疑自己是不是听错了的时候，一个男人

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['bɜːroʊ] , [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] .

leading	a	burro	,	came	slowly	into	the	circle	of	firelight	.
领导	一个	驴子	,	来了	缓慢地	进入	这	圆圈	的	火光	.

牵着一头驴，缓缓走进了篝火的光芒中。

['gʊˌdrɪtʃ] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Goodrich	stifled	a	grunt	of	disappointment	.
古德里奇	窒息	一个	咕哝	的	失望	.

古德里奇强忍住失望的低吼。

[ðə; ði] ['weɪferər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['pɑːrtnər] .

The	wayfarer	was	not	his	expected	partner	.
这	旅行者	曾是	不是	他的	预期的	伙伴	.

这位旅人并非他预期的同伴。

['gʊˌdrɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [mæn] , [hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][kæmps][ænd; ənd][ðə; ði]

Goodrich	,	however	,	was	an	outdoor	man	,	habituated	to	camps	and	the
古德里奇	,	然而	,	曾是	一个	户外的	男人	,	习惯性的	到	营地	和	这

['iːzi] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] .

easy	hospitality	of	lonely	places	.
简单的	热情好客	的	孤独	地方	.

然而，古德里奇是个户外爱好者，习惯了露营和偏僻地方的热情好客。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]

“	Hello	,	”	he	greeted	,	“	I	thought	you	were	another	fellow	when	I	heard	you
“	你好	,	”	他	问候	,	“	我	想法	你	是	其他	同伴	什么时候	我	听到	你

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“你好，”他打招呼道，“我听到你的声音时，还以为是另一个人呢。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn] .

and	I've	got	the	kettle	on	.
和	我已经	得到	这	壶	在	.

我已经烧水了。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['welkəm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tə'bækoʊ]

But	you're	just	as	welcome	,	especially	if	you	happen	to	have	any	tobacco
但	你是	只是	作为	欢迎	,	尤其	如果	你	发生	到	有	任何	烟草

[ðæt] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] .

that	isn't	working	.
那	不是	在职的	.

不过，我们同样欢迎您，特别是如果您碰巧有任何不好用的烟草。

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'baʊt] ['gʊˌdrɪtʃɪz] [eɪdʒ] .

”	The	man	was	a	young	fellow	about	Goodrich's	age	.
”	这	男人	曾是	一个	年轻的	同伴	关于	古德里奇	年龄	.

“那人是个和古德里奇年纪相仿的年轻人。”

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['kɑːrbaɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	carried	a	carbine	in	his	hand	.
他	携带	一个	马枪	在	他的	手	.

他手里拿着一支卡宾枪。

[ə; eɪ] [staʊt] [greɪ] ['bɜːroʊ] , ['hevɪli] [pækt] , [treɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

A	stout	gray	burro	,	heavily	packed	,	trailed	at	his	heels	.
一个	肥硕	灰色的	驴子	,	重度	包装	,	拖着	在	他的	高跟鞋	.

一头体格健壮的灰色驴子，驮着沉重的行李，跟在他身后。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][paɪp][tə'bækoʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I've	got	some	pipe	tobacco	,	”	he	replied	.
“	我已经	得到	一些	管道	烟草	,	”	他	回复	.

“我有一些烟斗烟丝，”他回答说。

“ [laɪk] ['mænə] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [saʊndz] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **Like** **manna** **from** **heaven** **,** **that** **sounds** **,** ” **Goodrich** **returned** **.**
“ 喜欢 吗哪 从 天堂 , 那 声音 , ” 古德里奇 返回 .

“听起来就像天降甘霖一样，”古德里奇回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɔ:l] [deɪ] .
“ **I** **haven't** **had** **a** **smoke** **all** **day** **.**
“ 我 还没有 有 一个 抽烟 全部 天 .

“我今天一整天都没抽烟。”

[maɪ] ['pɑ:rtnər] [haikt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [roʊd] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [sʌm; səm]
My **partner** **hiked** **out** **to** **the** **stage** **road** **yesterday** **to** **try** **and** **rustle** **some**
我的 伙伴 徒步旅行 出去 到 这 阶段 路 昨天 到 尝试 和 沙沙 一些
[tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [grʌb] .
tobacco **and** **grub** **.**
烟草 和 幼虫 .

昨天我的同伴徒步走到驿道上，想弄些烟草和食物。

[wel] , [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wɪl] [bɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Well **,** **the** **coffee** **will** **boil** **in** **a** **minute** **.**
出色地 , 这 咖啡 将要 熬 在 一个 分钟 .

咖啡马上就沸腾了。

[steɪk] [jʊr; jər] [mju:l] ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [maɪn] .
Stake **your** **mule** **over** **there** **by** **mine** **.**
赌注 你的 骡子 超过 那里 经过 矿 .

把你的骡子拴到我那边去。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [fi:d] .
There's **good** **feed** **.**
有 好的 喂养 .

饲料很好。

” [ðə; ði] ['streɪndʒər] [pæst] ['gʊˌdrɪtʃ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .
” **The** **stranger** **passed** **Goodrich** **a** **sack** **of** **tobacco** **.**
” 这 陌生人 通过了 古德里奇 一个 解雇 的 烟草 .

陌生人递给古德里奇一袋烟草。

[hi:; hi] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd] [leɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd] [sɔ:] - [bʌk] ['sæd(ə)l] ,
He **undid** **his** **pack** **lashings** **and** **laid** **off** **the** **load** **and** **saw** **-** **buck** **saddle** **,**
他 撤销 他的 盒 鞭打 和 铺设 离开 这 加载 和 锯 - 巴克 鞍 ,

他解开背包的捆绑带，卸下负重和锯齿鞍。

['wɔ:tərd] [hɪz; ɪz] [bi:st] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
watered **his** **beast** **at** **the** **small** **,**
浇水 他的 兽 在 这 小的 ,

在小水渠边给他的牲畜喂水，

[koʊld] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['bʌbld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [baɪ] [wɪtʃ] ['gʊˌdrɪtʃ]
cold **spring** **which** **bubbled** **from** **under** **the** **roots** **of** **the** **pine** **by** **which** **Goodrich**
寒冷的 春天 哪个 冒泡 从 在下面 这 根 的 这 松树 经过 哪个 古德里奇
[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kæmp] ,
had **his** **camp** **,**
有 他的 营 ,

古德里奇的营地就在一棵松树的根部，树下涌出一股清凉的泉水。

[ænd; ənd] ['pɪkətɪd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [tɔ:l] [græs] [ænd; ənd] [pi:] [vaɪn] .
and **picketed** **him** **among** **tall** **grass** **and** **pea** **vine** **.**
和 纠察队 他 之中 高的 草 和 豌豆 藤 .

他们在茂密的草丛和豌豆藤蔓中围堵了他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['gʊˌdrɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊs] ['fraɪɪŋ] .

When	**he**	**came**	**back**	**Goodrich**	**had**	**the**	**breast**	**of**	**a**	**grouse**	**frying**	**.**
什么时候	他	来了	后退	古德里奇	有	这	胸部	的	一个	松鸡	煎炸	.

古德里奇回来时，正在煎松鸡胸肉。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [prə'duːst] [bred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] .

The	**stranger**	**produced**	**bread**	**from**	**his**	**pack**	**.**
这	陌生人	生产	面包	从	他的	盒	.

陌生人从背包里拿出面包。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [smoʊkt] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	**ate**	**and**	**smoked**	**,**	**talking**	**a**	**little**	**.**
他们	吃	和	熏制	,	说	一个	小的	.

他们边吃边抽烟，还聊了一会儿天。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ?

“	**Going**	**to**	**hunt**	**up**	**here**	**in**	**the**	**pines**	**?**
“	去	到	打猎	向上	这里	在	这	松树	?

“要来这片松树林里打猎吗？”

” ['gʊˌdrɪtʃ] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	**Goodrich**	**asked**	**at**	**length**	**.**
”	古德里奇	问	在	长度	.

古德里奇详细地问道。

“ [aɪm] ['hʌntɪŋ] — [ə; eɪ][dʒɑːb] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

“	**I'm**	**hunting**	**—**	**a**	**job**	**,**	**”**	**the**	**other**	**said**	**.**
“	我是	打猎	—	一个	工作	,	”	这	其他	说	.

“我在找工作，”另一个人说。

“ ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːgɪŋ] [kæmp][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [sleɪt] [kriːk] .

“	**Heading**	**for**	**a**	**logging**	**camp**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**Slate**	**Creek**	**.**
“	标题	为了	一个	日志记录	营	在	这	嘴	的	石板	溪	.

“前往斯莱特溪河口的伐木营地。”

[ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

Short	**cut**	**across**	**the**	**divide**	**.**
短的	切	穿过	这	划分	.

穿越鸿沟的捷径。

” ['gʊˌdrɪtʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

”	**Goodrich**	**turned**	**into**	**his**	**blankets**	**.**
”	古德里奇	转向	进入	他的	毯子	.

古德里奇变成了他的毯子。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [sent][ðə; ði] [dɪr] [bæk] [tuː; tə]

He	**wanted**	**to**	**be**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**before**	**sunrise**	**sent**	**the**	**deer**	**back**	**to**
他	通缉	到	是	出去	在	这	早晨	前	日出	发送	这	鹿	后退	到

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['θɪkɪt] .

inaccessible	**thickets**	**.**
无法进入	灌木丛	.

他想在日出之前外出，以免鹿群被赶回难以进入的灌木丛中。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['gæðərd] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [spred]

The	**stranger**	**gathered**	**ferns**	**and**	**grass**	**for**	**a**	**mattress**	**and**	**likewise**	**spread**
这	陌生人	聚集	蕨类植物	和	草	为了	一个	床垫	和	同样地	传播

[hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

his	**blankets**	**.**
他的	毯子	.

陌生人收集了蕨类植物和草作为床垫，并铺开了他的毯子。

[ɪn][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bəuθ][men][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

In	a	matter	of	minutes	both	men	were	asleep	.
在	一个	事情	的	分钟	两个都	男人	是	睡着了	.

几分钟之内，两人都睡着了。

[ʌn'tɪl][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['gʊˌdrɪtʃ] [slept] ['saʊndli] .

Until	an	hour	before	dawn	Goodrich	slept	soundly	.
直到	一个	小时	前	黎明	古德里奇	睡着了	稳固地	.

直到黎明前一个小时，古德里奇都睡得很香。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːts] .

Then	he	sat	up	,	rubbed	his	eyes	,	and	reached	for	his	boots	.
然后	他	卫星	向上	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	达到	为了	他的	靴子	.

然后他坐起身，揉了揉眼睛，伸手去拿靴子。

['iːv(ə)n][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [brɪŋz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

Even	in	California	four	thousand	feet	in	the	air	brings	a	chill	before	dawn	,
甚至	在	加利福尼亚州	四	千	脚	在	这	空气	带来	一个	寒意	前	黎明	,

即使在加利福尼亚，四千英尺高空黎明前也会感到一丝寒意。

['eni] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

any	month	in	the	year	.
任何	月	在	这	年	.

一年中的任何月份。

['gʊˌdrɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] ['ʃuːtɪŋ] [koʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

Goodrich	had	a	brown	shooting	coat	at	the	head	of	his	bed	.
古德里奇	有	一个	棕色的	射击	外套	在	这	头	的	他的	床	.

古德里奇的床头放着一件棕色猎装。

[wen] [hiː; hi] ['pɔd] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	pawed	around	in	the	dark	he	could	not	find	it	,
什么时候	他	爪子	大约	在	这	黑暗的	他	可以	不是	寻找	它	,

他在黑暗中摸索了很久，也没找到它。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊlən] ['sʌmθɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz][koʊt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

only	a	woolen	something	where	his	coat	should	have	been	.
仅有的	一个	羊毛	某物	在哪里	他的	外套	应该	有	到过	.

他本该穿外套的地方，只剩下一件羊毛制品。

[ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Impatiently	he	struck	a	match	.
不耐烦地	他	击	一个	匹配	.

他不耐烦地划了一根火柴。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	coat	was	gone	.
他的	外套	曾是	已消失	.

他的外套不见了。

[ə; eɪ] [red] ['swetər] [leɪ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

A	red	sweater	lay	in	its	place	.
一个	红色的	毛衣	躺	在	它是	地方	.

那里放着一件红色毛衣。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [mætʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	held	the	match	above	his	head	.
他	握住	这	匹配	多于	他的	头	.

他把火柴举过头顶。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['stedəli] ,

In	the	still	air	it	burned	steadily	,
在	这	仍然	空气	它	烧伤	稳步	,

在静止的空气中，它稳定地燃烧着。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['veɪkənt][paɪl][ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [græs] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd]

showing	him	a	vacant	pile	of	ferns	and	grass	where	the	other	man	had
显示	他	一个	空缺	桩	的	蕨类植物	和	草	在哪里	这	其他	男人	有

[meɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

made	his	bed	.
制成	他的	床	.

他指给他看一堆空荡荡的蕨类植物和草，那是另一个人曾经铺床的地方。

“ [hʌ] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] [grʌntid] .

“	Huh	,	”	Goodrich	grunted	.
“	嗯	,	”	古德里奇	哼哼	.

“嗯，”古德里奇咕哝了一声。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ə; eɪ]['sekənd] , ['θɪŋkɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mætʃ] [bəːnd]

He	sat	on	his	haunches	a	second	,	thinking	,	listening	,	until	the	match	burned
他	卫星	在	他的	臀部	一个	第二	,	思维	,	聆听	,	直到	这	匹配	烧伤

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [stʌb] .

to	a	charred	stub	.
到	一个	烧焦的	存根	.

他蹲坐在地上，沉思片刻，侧耳倾听，直到火柴烧成焦黑的残端。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

Then	he	lit	his	fire	.
然后	他	点燃	他的	火	.

然后他点燃了火。

[ɪn][ðə; ði]['heɪloʊ] [ðæt] [kæst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] .

In	the	halo	that	cast	he	began	to	look	about	him	,	to	take	stock	.
在	这	光环	那	投掷	他	开始	到	看	关于	他	,	到	拿	库存	.

在光环笼罩下，他开始环顾四周，审视自己。

['gʊˌdrɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['bɜːroʊ] ['pɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

Goodrich	had	a	black	burro	picketed	in	the	grass	.
古德里奇	有	一个	黑色的	驴子	纠察队	在	这	草	.

古德里奇在草地上拴了一头黑驴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] . - - . - ['wɪntʃɪstər] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

He	had	a	.	25	-	.	35	Winchester	standing	against	a	tree	.
他	有	一个	.	-	-	.	-	温彻斯特	常设	反对	一个	树	.

他拿着一支.25-.35口径的温彻斯特步枪，靠在树上。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] ['tætərd] [oʊld] [greɪ] [felt][hæt] [nɪr] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃuːtɪŋ] [koʊt] [wen]

He	had	laid	a	tattered	old	gray	felt	hat	near	the	brown	shooting	coat	when
他	有	铺设	一个	破烂	老的	灰色的	毛毡	帽子	靠近	这	棕色的	射击	外套	什么时候

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

he	went	to	bed	.
他	去	到	床	.

他睡觉时，把一顶破旧的灰色毡帽放在棕色猎装旁边。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

All	these	things	were	gone	.
全部	这些	事物	是	已消失	.

这些东西都消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɔbd] .

But	he	had	not	been	robbed	.
但	他	有	不是	到过	被抢劫	.

但他并没有被抢劫。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [mjuːl] , [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [biːst] ,

In	the	place	of	his	black	mule	,	an	indifferent	sort	of	beast	,
在	这	地方	的	他的	黑色的	骡子	,	一个	冷漠	种类	的	兽	,

他那头黑骡子，一种平庸的牲畜，被取代了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [greɪ] ['bɜːroʊ] .

he	had	a	stout	young	gray	burro	.
他	有	一个	肥硕	年轻的	灰色的	驴子	.

他有一头健壮的年轻灰色小驴。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] . - - . - [ə; eɪ] ['nɪrli] [nuː] . - - . - ['kɑːrbaɪn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]

In	lieu	of	his	old	.	25	-	.	35	a	nearly	new	.	30	-	.	30	carbine	leaned	against	the
在	代替	的	他的	老的	.	-	-	.	-	一个	几乎	新的	.	-	-	.	-	马枪	倾斜	反对	这

[triː] ,

tree	,
树	,

他那支老旧的.25-.35口径步枪被一支几乎全新的.30-.30口径卡宾枪取代，倚靠在树上。

[ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [bɪ'saɪd] — [ænd; ənd] [hʊkt] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['levər]

a	well	-	filled	cartridge	belt	beside	—	and	hooked	by	the	string	to	the	lever
一个	出色地	-	已填	墨盒	腰带	旁	—	和	钩子	经过	这	细绳	到	这	杠杆

[hʌŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [braʊn] ['pepərz] .

hung	a	sack	of	tobacco	and	a	book	of	brown	papers	.
悬挂	一个	解雇	的	烟草	和	一个	书	的	棕色的	文件	.

旁边是一袋装满子弹的弹药带，用绳子挂在杠杆上，绳子上挂着一袋烟草和一本棕色纸。

[ɪn][ðə; ði][hæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [blæk] ['stetsn] .

In	the	hat	exchange	he	had	come	by	a	new	black	Stetson	.
在	这	帽子	交换	他	有	来	经过	一个	新的	黑色的	斯泰森	.

在帽子交换活动中，他得到了一顶新的黑色斯泰森帽。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][noʊ] ['rɑːbəri] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] ['mʌtəd] .

“	They	say	a	fair	exchange	is	no	robbery	,	”	Goodrich	muttered	.
“	他们	说	一个	公平的	交换	是	不	抢劫	,	”	古德里奇	低声说道	.

“他们说公平交易不算抢劫，”古德里奇喃喃自语道。

“ [aɪm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ]['sævi] [waɪ] .

“	I'm	all	to	the	good	on	the	trade	,	but	I'll	be	hanged	if	I	sabe	why	.
“	我是	全部	到	这	好的	在	这	贸易	,	但	患病的	是	绞刑	如果	我	萨贝	为什么	.

“我完全赞成这门生意，但如果我说出原因，我就得被绞死。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

I	wonder	what's	the	idea	?
我	想知道	是什么	这	主意	?

我想知道这是什么意思?

” [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət] [nuːn] .

”	He	got	an	insight	upon	the	idea	at	noon	.
”	他	得到	一个	洞察力	之上	这	主意	在	中午	.

“中午时分，他突然有了这个想法。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][sɪt][ə'baʊt][hɪz; ɪz][kæmp] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

He	did	not	sit	about	his	camp	puzzling	about	what	had	happened	in	the	night	,
他	做过	不是	坐	关于	他的	营	令人费解	关于	什么	有	发生	在	这	夜晚	,

他没有坐在营地里苦苦思索昨晚究竟发生了什么事。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] . - - . - [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	took	the	.	30	-	.	30	and	pursued	his	business	along	a	ridge	to	the
但	采取	这	.	-	-	.	-	和	追击	他的	商业	沿着	一个	岭	到	这

[west] .

west	.
西方	.

但他带着.30-.30口径的步枪，沿着西边的山脊继续他的生意。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

But	luck	was	against	him	as	it	had	been	for	a	week	.
但	运气	曾是	反对	他	作为	它	有	到过	为了	一个	星期	.

但他的运气依然不好，这种情况已经持续了一周。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][waɪz][oʊld] [bʌk] [dɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

He	failed	to	catch	the	wise	old	buck	deer	in	the	open	,
他	失败的	到	抓住	这	明智的	老的	巴克	鹿	在	这	打开	,

他没能在开阔地带捕捉到那只睿智的老雄鹿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [feɪld] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	he	failed	also	to	get	a	shot	at	any	of	those	he	stirred	up	in	the
和	他	失败的	还	到	得到	一个	射击	在	任何	的	那些	他	搅拌	向上	在	这

['hevi] [brʌʃ] .

heavy	brush	.
重的	刷子	.

而且，他也没能射中任何一个躲在茂密灌木丛中被他惊扰的人。

[soʊ][hi:; hi] ['trʌdʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kæmp]['ʌndər][ðə; ði][tɔ:l] , ['sɑ:ləm] [paɪnz] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

So	he	trudged	into	his	camp	under	the	tall	,	solemn	pines	about	twelve	o'clock	.
所以	他	艰难跋涉	进入	他的	营	在下面	这	高的	,	庄严	松树	关于	十二	点钟	.

于是，大约十二点钟，他拖着沉重的步伐走进了位于高大挺拔的松树下的营地。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['wɪtlɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['faɪər] [tu:] [men] [stept] [aʊt]

And	as	he	sat	whittling	shavings	to	start	a	fire	two	men	stepped	out
和	作为	他	卫星	削木	刨花	到	开始	一个	火	二	男人	步	出去

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['seprət] [tri:z] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [treɪnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm]

from	behind	separate	trees	with	rifles	trained	on	him	and	ordered	him
从	在后面	分离	树木	和	步枪	受过训练	在	他	和	订购	他

[tu:; tə][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

to	put	up	his	hands	.
到	放	向上	他的	双手	.

当他坐在那里削木屑准备生火时，两个男人从不同的树后走出来，用步枪指着他，命令他举起双手。

['gʊˌdrɪtʃ] ['prɑ:mptli] [əu'beid] .

Goodrich	promptly	obeyed	.
古德里奇	及时	服从	.

古德里奇立即照办。

[wʌn] [pə'zest] [hɪm'self][ʌv; əv] ['gʊˌdrɪtʃɪz] ['raɪf(ə)l] , [felt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['kerfəli] [fɔ:r; fər] [kən'si:ld]

One	possessed	himself	of	Goodrich's	rifle	,	felt	the	prisoner	carefully	for	concealed
一	拥有	他自己	的	古德里奇	步枪	,	毛毡	这	囚犯	小心	为了	暗

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

其中一人缴获了古德里奇的步枪，仔细搜查了囚犯身上是否藏有武器。

[stept] [bæk] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] . “

stepped	back	,	and	remarked	to	his	companion	.	“
步	后退	,	和	评论	到	他的	伴侣	.	“

他后退一步，对同伴说道：“

- [es][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] . ”

'	S	him	,	all	right	.	”
-	S	他	,	全部	正确的	.	”

没错，就是他。

“ [aɪ][dəunt][get][ju:; jʊ] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] [snæpt] .

“	I	don't	get	you	,	”	Goodrich	snapped	.
“	我	不	得到	你	,	”	古德里奇	啪啪	.

“我不明白你的意思，”古德里奇厉声说道。

“ [wel] , [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , ['beɪkər] , ” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [drɔːld] .
“ **Well , we've got you , Baker , ” the man with the rifle drawled .**
“ 出色地，我们已经 得到 你 , 贝克 , ” 这 男人 和 这 步枪 拖长音 .

“好了，我们抓到你了，贝克，”持步枪的男人慢条斯理地说。

“ [noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['streɪndʒər] [pleɪ] . ”
“ **No use making the innocent - stranger play . ”**
“ 不 使用 制作 这 清白的 - 陌生人 玩 . ”

“让无辜的陌生人参与游戏毫无意义。”

“ ['beɪkər] , [eɪ] ? ” ['gʊˌdrɪtʃ] [riˈmɑːkt] .
“ **Baker , eh ? ” Goodrich remarked .**
“ 贝克 , 嗯 ? ” 古德里奇 评论 .

“贝克，是吗？”古德里奇说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɑːfəsərz] ? ”
“ **Are you officers ? ”**
“ 是 你 警官 ? ”

“你们是警官吗？”

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɜːrst] [ʃɑːt] , ” [wʌn] ['ænsər] [sɑːrˈkæstɪkli] .
“ **You've guessed it , first shot , ” one answered sarcastically .**
“ 你已经 猜对了 它 , 第一的 射击 , ” 一 回答 讽刺地 .

“你猜对了，第一枪就中了，”其中一人讽刺地回答道。

['gʊˌdrɪtʃ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Goodrich dropped his hands .
古德里奇 掉落 他的 双手 .

古德里奇放下了双手。

“ [aɪm]['taɪərd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .
“ **I'm tired pawing the sky , ” he said bluntly .**
“ 我是 疲劳的 爪子 这 天空 , ” 他 说 直截了当地 .

“我够累了，不想再伸手去够天空了，”他直截了当地说。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .
“ **You got the wrong man .**
“ 你 得到 这 错误的 男人 .

“你找错人了。”

[maɪ] ['neɪmz] [nɑːt]['beɪkər] .
My name's not Baker .
我的 名字 不是 贝克 .

我的名字不是贝克。

[its] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] .
It's Bill Goodrich .
它是 账单 古德里奇 .

他是比尔·古德里奇。

[aɪm][frʌm; frəm][ˌmɑːntəˈreɪ] .
I'm from Monterey .
我是 从 蒙特雷 .

我来自蒙特雷。

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [lʌŋ] .
I've been up here camping for two months , nursing a bad lung .
我已经 到过 向上 这里 野营 为了 二 几个月 , 护理 一个 坏的 肺 .

我在这里露营两个月了，一直在养病，我的肺不太好。

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [dɪr] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [kɔ:ld]
I've been hunting deer off and on for two weeks with an old fellow called
我已经 到过 打猎 鹿 离开 和 在 为了 二 周 和 一个 老的 同伴 称为
[sæm] [heɪz] .
Sam Hayes .
山姆 海耶斯 .

过去两周，我和一位名叫萨姆·海耶斯的老先生断断续续地一起猎鹿。

" [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [ʌn'weɪvərɪŋli] [æt; ət] ['gʊˌdrɪtʃɪz] ['mɪd(ə)l] , [smaɪld]
" The man , with the rifle still pointed unwaveringly at Goodrich's middle , smiled
" 这 男人 , 和 这 步枪 仍然 尖 毫不动摇 在 古德里奇 中间 , 微笑
.
:
.

"那人步枪仍然坚定地指着古德里奇的腹部，笑了。

" [ə'baʊt] [faɪv] [fʊt] [ten] , " [sed] [hi:; hi] .
" About five foot ten , " said he .
" 关于 五 脚 十 , " 说 他 .

"大概五英尺十英寸，"他说。

" [fer] .
" Fair .
" 公平的 .

"公平的。

['greɪɪʃ] [aɪz] .
Grayish eyes .
灰蒙蒙的 眼睛 .

灰色的眼睛。

['prɪti] ['hʌski] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
Pretty husky about the shoulders .
漂亮的 沙哑 关于 这 肩膀 .

肩膀比较粗壮。

['twenti] - [faɪv][ɔ:r][soʊ] .
Twenty - five or so .
二十 - 五 或者 所以 .

大约二十五个。

['θɜ:rti] - ['θɜ:rti] ['wɪntʃɪstər] ['kɑ:rbaɪn] .
Thirty - thirty Winchester carbine .
三十 - 三十 温彻斯特 马枪 .

温彻斯特3030型卡宾枪。

[blæk] ['stetsn] [hæt] , ['nɪrli] [nu:] .
Black Stetson hat , nearly new .
黑色的 斯泰森 帽子 , 几乎 新的 .

黑色斯泰森帽子，近乎全新。

[red] ['swetər] .
Red sweater .
红色的 毛衣 .

红色毛衣。

[braʊn] [leɪst] [bu:ts] .
Brown laced boots .
棕色的 系带 靴子 .

棕色系带靴。

[greɪ] [mjuːl] .
Gray mule .
灰色的 骡子 .

灰色骡子。

[hel] , ['beɪkər] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stɔːlɪŋ] ?
Hell , Baker , what's the use of stalling ?
地狱 , 贝克 , 是什么 这 使用 的 停滞 ?

见鬼，贝克，拖延时间有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
It won't get you anything .
它 惯于 得到 你 任何事物 .

这样做对你没有任何好处。

['eniweɪ] , [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] .
Anyway , you're under arrest .
反正 , 你是 在下面 逮捕 .

总之，你被捕了。

[dəunt] [meɪk] ['eni] [breɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt][eɪm][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
Don't make any breaks because we don't aim to lose you .
不 制作 任何 休息 因为 我们 不 目的 到 失去 你 .

不要掉以轻心，因为我们不想失去你。

[ðɪs] [eint] [noʊ][dʒoʊk] , ['beɪkər] .
This ain't no joke , Baker .
这 不是 不 开玩笑 , 贝克 .

贝克，这可不是开玩笑。

[jʊr; jər][mæn][daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tuː] ['aʊərz]['æftər][juː; jʊ][lɪt] [aʊt] .
Your man died in the hospital two hours after you lit out .
你的 男人 死亡 在 这 医院 二 小时 后 你 点燃 出去 .

你离开两个小时后，你的男人在医院去世了。

〞 ['gʊˌdrɪtʃ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
〞 Goodrich saw it in a flash while the man was speaking ,
〞 古德里奇 锯 它 在 一个 闪光 尽管 这 男人 曾是 请讲 ,

〝古德里奇在那人说话的时候，一眼就看到了。〞

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['swæpiŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
understood that swapping of goods in the night .
理解 那 交换 的 商品 在 这 夜晚 .

明白了夜间货物交换的内情。

[ðɪs] [mæn]['beɪkər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪld] , [prest] [kloʊz] .
This man Baker knew he was being trailed , pressed close .
这 男人 贝克 知道 他 曾是 存在 拖着 , 按下 关闭 .

贝克知道这个人正被人跟踪，被紧紧贴着。

['gʊˌdrɪtʃ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn]
Goodrich opened his mouth to recount the experience , to put the officers on
古德里奇 打开 他的 嘴 到 叙事 这 经验 , 到 放 这 警官 在
[ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
the right trail .
这 正确的 踪迹 .

古德里奇张开嘴，讲述这段经历，以便让警官们找到正确的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'freind] .
But he refrained .
但 他 克制 .

但他忍住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][mæn] .

He	could	see	they	were	quite	sure	he	was	their	man	.
他	可以	看	他们	是	相当	当然	他	曾是	他们的	男人	.

他看得出来，他们非常肯定他就是他们要找的人。

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

They	would	only	laugh	at	his	story	.
他们	会	仅有的	笑	在	他的	故事	.

他们只会嘲笑他的故事。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] — [ænd; ənd]['dʌzənz][ʌv; əv][men][kʊd; kəd]

They	would	take	him	out	to	the	county	seat	—	and	dozens	of	men	could
他们	会	拿	他	出去	到	这	县	座位	—	和	几十个	的	男人	可以

[aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

identify	him	there	.
确认	他	那里	.

他们会把他带到县城——在那里有几十个人能认出他。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði][mæn]['hædnt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

And	somehow	or	other	the	man	hadn't	struck	him	as	a	criminal	.
和	不知何故	或者	其他	这	男人	之前没有	击	他	作为	一个	刑事	.

不知为何，他并没有把这个人看作是罪犯。

['gʊˌdrɪtʃ] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

Goodrich	felt	like	giving	him	a	chance	.
古德里奇	毛毡	喜欢	给予	他	一个	机会	.

古德里奇觉得应该给他一个机会。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stænd][pæt] .

He	decided	to	stand	pat	.
他	决定	到	站立	拍	.

他决定按兵不动。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .

The	officers	wouldn't	believe	him	,	anyway	.
这	警官	不会	相信	他	,	反正	.

反正警官们也不会相信他。

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

“	It'll	be	a	joke	on	you	,	”	he	said	pleasantly	.
“	它将	是	一个	开玩笑	在	你	,	”	他	说	愉快	.

“你肯定会被耍的，”他愉快地说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

He	had	settled	himself	to	say	nothing	of	how	he	came	by	the	things	which
他	有	定居	他自己	到	说	没有什么	的	如何	他	来了	经过	这	事物	哪个

[aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] .

identified	him	.
已识别	他	.

他已经决定不去提及他是如何获得那些能表明他身份的物品的。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] . - - . - , [ə; eɪ] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	There's	no	law	against	a	man	having	a	.	30	-	.	30	,	a	black	hat	,	and	a
“	有	不	法律	反对	一个	男人	拥有	一个	.	-	-	.	-	,	一个	黑色的	帽子	,	和	一个

[greɪ] [mjuːl] .

gray	mule	.
灰色的	骡子	.

“法律并不禁止一个人拥有一把.30-.30口径的手枪、一顶黑帽子和一匹灰骡子。”

[aɪ] [ges] [juːd] [faɪnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][ðə; ði][ˌmɑːntə'reɪ] ['fɔːrɪst] [rɪ'zɜːrv] [hiːld] [laɪk] [ðæt] .

I	guess	you'd	find	half	a	dozen	men	in	the	Monterey	Forest	Reserve	heeled	like	that	.
我	猜测	你会	寻找	一半	一个	打	男人	在	这	蒙特雷	森林	预订	高跟鞋	喜欢	那	.

我想在蒙特雷森林保护区里，你会找到五六个穿着这种高跟鞋的男人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt] [ðɪs] [gai] ['beɪkər] .

I	tell	you	I'm	not	this	guy	Baker	.
我	告诉	你	我是	不是	这	盖伊	贝克	.

我告诉你，我不是贝克这个人。

[aɪm] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] .

I'm	Bill	Goodrich	.
我是	账单	古德里奇	.

我是比尔·古德里奇。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌmɑːntə'reɪ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] . ”

You	take	me	out	to	Monterey	and	you'll	see	.	”
你	拿	我	出去	到	蒙特雷	和	你会	看	.	”

你带我去蒙特雷一趟，你就明白了。

“ [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , ” [wʌn]['ɑːfɪsər] [sed] ['ʃɔːrtli] .

“	No	chance	for	an	argument	,	”	one	officer	said	shortly	.
“	不	机会	为了	一个	争论	,	”	一	官	说	不久	.

“没得争辩，”一名警官简短地说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][get][ɑːn] .

“	We'll	have	a	bite	to	eat	and	get	on	.
“	出色地	有	一个	咬	到	吃	和	得到	在	.

“我们吃点东西就继续赶路。”

” [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['ʃæklɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [waɪl] [ðeɪ] [kʊkt] .

”	They	took	the	precaution	of	shackling	his	wrists	while	they	cooked	.
”	他们	采取	这	预防	的	束缚	他的	手腕	尽管	他们	煮熟	.

“他们在做饭时，采取了预防措施，将他的手腕铐了起来。”

['gʊˌdrɪtʃ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['hændˌkʌfɪŋ] .

Goodrich	burned	with	resentment	at	the	handcuffing	.
古德里奇	烧伤	和	怨恨	在	这	手铐	.

古德里奇对被戴上手铐感到无比愤恨。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [stʌf] , [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['bɜːroʊ] ,

Then	they	gathered	up	his	stuff	,	packed	it	on	the	gray	burro	,
然后	他们	聚集	向上	他的	东西	,	包装	它	在	这	灰色的	驴子	,

然后他们把他的东西收拾起来，装到那头灰驴背上。

[brɔːt] [tuː] ['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [daʊn]

brought	two	saddle	horses	out	of	concealment	in	the	brush	,	and	set	off	down
带来	二	鞍	马匹	出去	的	隐蔽	在	这	刷子	,	和	放	离开	向下

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [treɪl] .

the	mountain	trail	.
这	山	踪迹	.

他们从灌木丛中牵出两匹鞍马，沿着山路出发了。

[ðeɪ] [roʊd] .

They	rode	.
他们	骑	.

他们骑马。

['gʊˌdrɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] .

Goodrich	had	to	walk	.
古德里奇	有	到	走	.

古德里奇不得不步行。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [hɑːrd] [ðæt] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

He	had	hunted	hard	that	forenoon	,	and	he	was	tired	.
他	有	猎杀	难的	那	午前	,	和	他	曾是	疲劳的	.

他上午辛苦狩猎了一番，已经很累了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aiənd] [rɪsts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

With	his	ironed	wrists	it	was	difficult	for	him	to	walk	with	ease	.
和	他的	熨烫过的	手腕	它	曾是	难的	为了	他	到	走	和	舒适	.

他的手腕被铁箍住，行走很不方便。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [flɪkɪŋ] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] ['læʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .

He	could	not	keep	the	flicking	branches	from	lashing	him	across	the	face	.
他	可以	不是	保持	这	轻弹	分支	从	鞭打	他	穿过	这	脸	.

他无法阻止被甩动的树枝抽打在脸上。

[ðə; ði] ['kɑːk'ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['greɪtɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	cocksureness	of	the	men	grated	on	him	.
这	自负	的	这	男人	磨碎的	在	他	.

那些男人的自负让他感到很不舒服。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'gɑːdli] ['æŋgər] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

A	most	ungodly	anger	grew	in	his	breast	.
一个	最多	不敬神的	愤怒	生长	在	他的	胸部	.

他胸中燃起了一股极其邪恶的怒火。

['kjʊriəsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][də'rektɪd] [tɔːrd] ['beɪkər] ,

Curiously	it	was	not	directed	toward	Baker	,
奇怪的是	它	曾是	不是	指导	朝向	贝克	,

奇怪的是，这番话并非针对贝克。

[huː] [hæd; həd] [biˈstəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [də'rektli; daɪ'rektli]

who	had	bestowed	upon	him	the	goods	and	chattels	directly
WHO	有	授予	之上	他	这	商品	和	动产	直接地

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['erər] [ɪn][aɪ'dentəti] ,

responsible	for	this	error	in	identity	,
负责任的	为了	这	错误	在	身份	,

是谁将导致此次身份误认的动产赠予了他?

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['depjuti] ['ʃɛrəfs] .

but	against	the	two	deputy	sheriffs	.
但	反对	这	二	副	警长	.

但对方却是两名副警长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pluːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

They	were	pluming	themselves	on	his	capture	,
他们	是	管道	他们自己	在	他的	捕获	,

他们为他的被捕而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæləsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'fliktɪŋ] [ə'pɑːn]

and	they	were	callously	indifferent	to	the	misery	they	were	inflicting	upon
和	他们	是	冷酷无情	冷漠	到	这	苦难	他们	是	造成	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们对给他带来的痛苦漠不关心。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [mɔːr] ['iːzəli] ,

They	refused	to	free	his	hands	so	that	he	could	travel	more	easily	,
他们	拒绝	到	自由的	他的	双手	所以	那	他	可以	旅行	更多的	容易地	,

他们拒绝放开他的双手，让他能够更方便地出行。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] .

even	though	he	promised	not	to	attempt	escape	.
甚至	尽管	他	承诺	不是	到	试图	逃脱	.

尽管他承诺不会试图逃跑。

[ten] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [paɪnz] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['loʊər] [daʊn] , [ðə; ði] [treɪl] [fɔːrkt] .

Ten	**miles**	**out**	**from**	**the**	**big**	**pines**	**,**	**two**	**thousand**	**feet**	**lower**	**down**	**,**	**the**	**trail**	**forked**	**.**
十	英里	出去	从	这	大的	松树	,	二	千	脚	降低	向下	,	这	踪迹	分叉	.

距离大松树林十英里，海拔下降两千英尺，小路分岔了。

['gʊˌdrɪtʃ] [stɑːpt] .

Goodrich	**stopped**	**.**
古德里奇	停止	.

古德里奇停了下来。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**angrily**	**.**
“	看	这里	,	”	他	说	愤怒地	.

“看这里，”他生气地说。

“ [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [streɪt] [aɪm] [nɑːt] [ðɪs] [gai] ['beɪkər] .

“	**I've**	**told**	**you**	**straight**	**I'm**	**not**	**this**	**guy**	**Baker**	**.**
“	我已经	讲述	你	直的	我是	不是	这	盖伊	贝克	.

“我已经明确告诉过你，我不是贝克这个人。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌmɑːntə'reɪ] [huː] [kæn; kən] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

There	**are**	**a**	**hundred**	**people**	**in**	**Monterey**	**who**	**can**	**identify**	**me**	**.**
那里	是	一个	百	人们	在	蒙特雷	WHO	能	确认	我	.

在蒙特雷，有上百人能认出我。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sə'liːnəs] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

You	**aren't**	**going**	**to**	**drag**	**me**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Salinas**	**,**	**are**	**you**	**?**	**”**
你	不是	去	到	拖	我	全部	这	方式	到	萨利纳斯	,	是	你	?	”

你不会真的要把我一路拖到萨利纳斯去吧?

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ðeɪ] [dʒɪəd] .

“	**Surest**	**thing**	**you**	**know**	**,**	**”**	**they**	**jeered**	**.**
“	最可靠的	事物	你	知道	,	”	他们	嘲笑	.

“你肯定知道，”他们嘲笑道。

“ [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [frendz]

“	**You**	**suppose**	**we**	**don't**	**know**	**you**	**got**	**two**	**brothers**	**and**	**a**	**swarm**	**of**	**friends**
“	你	认为	我们	不	知道	你	得到	二	兄弟	和	一个	蜂群	的	朋友们

[bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌmɑːntə'reɪ] ?

between	**here**	**and**	**Monterey**	**?**
之间	这里	和	蒙特雷	?

“你以为我们不知道你在这里和蒙特雷之间还有两个兄弟和一大群朋友吗？”

[noʊ] ['fuːlɪn] - [naʊ] .

No	**foolin**	**'**	**now**	**.**
不	愚弄	-	现在	.

现在可不是开玩笑了。

[juː; jʊ] [haɪk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . ”

You	**hike**	**right**	**along**	**.**	**”**
你	远足	正确的	沿着	.	”

你继续往前走。

“ [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [duː] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] [sed] ['sʌlənli] .

“	**I'll**	**be**	**damned**	**if**	**I**	**do**	**,**	**”**	**Goodrich**	**said**	**sullenly**	**.**
“	患病的	是	该死的	如果	我	做	,	”	古德里奇	说	闷闷不乐地	.

“我才不会那么做呢，”古德里奇闷闷不乐地说。

“ [aɪv] [wɔːkt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

“	**I've**	**walked**	**as**	**far**	**as**	**I'm**	**going**	**to**	**.**
“	我已经	步行	作为	远的	作为	我是	去	到	.

“我已经走到我能走的尽头了。”

” [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['ɑ:fɪsər] ['faɪnəli] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli]

”	The	upshot	of	this	was	that	one	officer	finally	dismounted	and	grudgingly
”	这	结果	的	这	曾是	那	一	官	最后	下马	和	勉强

[pər'mɪtɪd] ['gʊˌdrɪtʃ] [tu:; tə] [raɪd] .

permitted	Goodrich	to	ride	.
允许	古德里奇	到	骑	.

结果是，一名警官最终下马，不情愿地允许古德里奇骑马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][sə'li:nəs][roʊd] .

But	they	took	the	Salinas	road	.
但	他们	采取	这	萨利纳斯	路	.

但他们选择了萨利纳斯公路。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] , ['gʊˌdrɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [swet] - [graɪmd]

And	at	the	stage	station	,	in	late	afternoon	,	Goodrich	,	with	sweat	-	grimed
和	在	这	阶段	车站	,	在	晚的	下午	,	古德里奇	,	和	汗	-	肮脏的

[feɪs] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

face	and	handcuffs	on	his	wrists	,
脸	和	手铐	在	他的	手腕	,

傍晚时分，在驿站，古德里奇满脸汗水，手腕上戴着手铐。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['rʊrəl][ˌkjʊri'ɑ:səti] [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][haɪrd][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] .

was	an	object	of	rural	curiosity	while	the	officers	hired	a	motor	car	.
曾是	一个	目的	的	乡村的	好奇心	尽管	这	警官	雇用	一个	发动机	车	.

在警官们租了一辆汽车的时候，这成了乡村居民好奇的对象。

[baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ʌv; əv][roʊd][ænd; ənd]['lændɪd] [bɪl]

By	that	means	they	covered	the	intervening	thirty	miles	of	road	and	landed	Bill
经过	那	方法	他们	涵盖	这	介入	三十	英里	的	路	和	登陆	账单

['gʊˌdrɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [sel] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][dʒʌst][æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

Goodrich	in	a	stuffy	cell	at	the	county	jail	just	as	dusk	was	falling	.
古德里奇	在	一个	闷	细胞	在	这	县	监狱	只是	作为	黄昏	曾是	坠落	.

他们用这种方法跑完了中间的三十英里路程，并在黄昏降临之际将比尔·古德里奇关进了县监狱闷热的牢房里。

[nekst] [deɪ] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['proʊtest][ænd; ənd][dɪ'mænd] , [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

Next	day	,	by	dint	of	protest	and	demand	,	he	got	in	touch	with	a	lawyer	.
下一个	天	,	经过	凹痕	的	反对	和	要求	,	他	得到	在	触碰	和	一个	律师	.

第二天，通过抗议和要求，他联系到了一位律师。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:d] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['graɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs]

The	following	day	he	was	freed	,	after	a	brief	grinding	of	the	ponderous
这	下列的	天	他	曾是	自由	,	后	一个	简短的	研磨	的	这	沉重的

[wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

wheels	of	the	law	.
车轮	的	这	法律	.

经过漫长的法律程序，第二天他就被释放了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][tu:; tə] [bɪ'spi:k] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] ,

There	were	men	to	bespeak	him	as	Bill	Goodrich	,
那里	是	男人	到	表明	他	作为	账单	古德里奇	,

有人称他为比尔·古德里奇，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men][tu:; tə] [pru:v] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['wɑ:ntɪd]['beɪkər] — [hu:]

and	other	men	to	prove	that	he	was	not	the	much	-	wanted	Baker	—	who
和	其他	男人	到	证明	那	他	曾是	不是	这	很多	-	通缉	贝克	—	WHO

[hæd; həd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['ræntʃər] [ɪn][ðə; ði][sə'li:nəs] ['væli] .

had	shot	and	killed	a	rancher	in	the	Salinas	valley	.
有	射击	和	被杀	一个	牧场主	在	这	萨利纳斯	谷	.

以及其他一些人，以证明他不是被通缉的贝克——贝克曾在萨利纳斯山谷枪杀了一名牧场主。

[bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][sə'liːnəs][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] ['beɪkər]

Bill	**Goodrich**	**learned**	**that**	**even**	**in**	**Salinas**	**there**	**were**	**people**	**who**	**believed**	**Baker**
账单	古德里奇	学习	那	甚至	在	萨利纳斯	那里	是	人们	WHO	相信	贝克

[hæd; həd]['æmp(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

had	**ample**	**justification**	**for**	**the**	**shooting**	**.**
有	充足	理由	为了	这	射击	.

比尔·古德里奇了解到，即使在萨利纳斯，也有人认为贝克开枪是完全正当的。

['pɜːrsənəli] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['depjutiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

Personally	**,**	**after**	**his**	**experience**	**with**	**those**	**two**	**deputies**	**and**	**the**	**county**	**jail**	**,**
亲自	,	后	他的	经验	和	那些	二	副手们	和	这	县	监狱	,

就他个人而言，经历了那两名副警长和县监狱的种种遭遇之后，

[bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] ['spaɪtfəli] [hoʊpt] [ðæt] ['beɪkər][gɑːt] [ə'weɪ] .

Bill	**Goodrich**	**spitefully**	**hoped**	**that**	**Baker**	**got**	**away**	**.**
账单	古德里奇	恶意地	希望	那	贝克	得到	离开	.

比尔·古德里奇心怀恶意，希望贝克逃脱惩罚。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [maʊθ] [ɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [mjuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hæt]

He	**kept**	**a**	**close**	**mouth**	**on**	**how**	**he**	**came**	**by**	**the**	**gray**	**mule**	**and**	**the**	**black**	**hat**
他	保留	一个	关闭	嘴	在	如何	他	来了	经过	这	灰色的	骡子	和	这	黑色的	帽子

.

:

.

他始终守口如瓶，不愿透露自己是如何得到那匹灰色骡子和那顶黑色帽子的。

[hiː; hi] [sniəd] [æt; ət]['ɑːfəsərz] [huː] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

He	**sneered**	**at**	**officers**	**who**	**questioned**	**him**	**.**
他	冷笑	在	警官	WHO	被质问	他	.

他冷笑着对盘问他的警官们说了些什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][sə'liːnəs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

And	**he**	**left**	**Salinas**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	他	左边	萨利纳斯	作为	很快	作为	他	可以	.

他一有机会就离开了萨利纳斯。

['gʊˌdrɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

Goodrich	**was**	**a**	**rolling**	**stone**	**.**
古德里奇	曾是	一个	滚动	石头	.

古德里奇就像一块滚石。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] [left] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

That	**incident**	**left**	**a**	**very**	**bad**	**taste**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
那	事件	左边	一个	非常	坏的	品尝	在	他的	嘴	.

那件事让他非常不愉快。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðæt]

He	**would**	**wake**	**up**	**sometimes**	**out**	**of**	**a**	**dream**	**in**	**which**	**he**	**was**	**back**	**in**	**that**
他	会	唤醒	向上	有时	出去	的	一个	梦	在	哪个	他	曾是	后退	在	那

[faʊl] - [smelɪŋ] [dʒeɪl] .

foul	**-**	**smelling**	**jail**	**.**
犯规	-	闻起来	监狱	.

他有时会从梦中醒来，梦里他又回到了那座臭气熏天的监狱里。

[ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	**managed**	**to**	**spoil**	**that**	**section**	**of**	**California**	**for**	**him**	**.**
它	管理	到	剧透	那	部分	的	加利福尼亚州	为了	他	.

它彻底毁了他心目中加州那片地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θruː] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] .

He	**was**	**about**	**through**	**there**	**,**	**anyway**	**.**
他	曾是	关于	通过	那里	,	反正	.

他当时差不多已经离开那里了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][tuː˩bɜːrkjəˈloʊsɪs][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][˩mɑːntəˈreɪ]['fɔːrɪst] [rɪˈzɜːrv]

A	touch	of	tuberculosis	had	sent	him	to	the	Monterey	Forest	Reserve
一个	触碰	的	结核	有	发送	他	到	这	蒙特雷	森林	预订

['ʌndər][ə; eɪ] ['dɑːktɝz] [əd'vaɪs][tuː; tə][get] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

under	a	doctor's	advice	to	get	high	in	the	mountains	,
在下面	一个	医生的	建议	到	得到	高的	在	这	山脉	,

他患上了轻微的肺结核，医生建议他到蒙特雷森林保护区到高山上疗养。

[tuː; tə] [sliːp] [˩aʊt'saɪd] , [tuː; tə] [iːt] [pleɪn] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er] ['eksərsaɪz] .

to	sleep	outside	,	to	eat	plain	nourishing	food	,	and	take	plenty	of	open	-	air	exercise	.
到	睡觉	外部	,	到	吃	清楚的	滋养	食物	,	和	拿	很多	的	打开	-	空气	锻炼	.

睡在户外，吃清淡营养的食物，多进行户外运动。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [helθ] .

Thus	he	had	achieved	health	.
因此	他	有	已达成	健康	.

因此，他恢复了健康。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːktər][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪg'zæmɪnd] .

He	went	back	to	the	same	doctor	and	had	his	lungs	examined	.
他	去	后退	到	这	相同的	医生	和	有	他的	肺	检查	.

他回到原来的医生那里，做了肺部检查。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [saʊnd] ,

And	when	the	medical	man	pronounced	him	sound	,
和	什么时候	这	医疗的	男人	发音	他	声音	,

当医生宣布他身体健康时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [riˈkəːd] [ɪn]['fjuːtʃər] ,

with	a	warning	to	repeat	the	same	course	of	treatment	if	the	symptoms	recurred	in	future	,
和	一个	警告	到	重复	这	相同的	课程	的	治疗	如果	这	症状	复发	在	未来	,

并警告说，如果症状将来复发，则需重复相同的治疗疗程。

[bɪl] ['gʊ˩drɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [ə'gen] .

Bill	Goodrich	began	to	roll	again	.
账单	古德里奇	开始	到	卷	再次	.

比尔·古德里奇又开始滚动了。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] — [spə'sɪfɪkli] ,

In	time	he	rolled	himself	clean	out	of	the	United	States	into	the	British	dominions	to	the	north	—	specifically	,
在	时间	他	滚动	他自己	干净的	出去	的	这	团结的	各州	进入	这	英国	领地	到	这	北	—	具体来说	,

最终，他彻底离开了美国，进入了北方的英国领地——具体来说，是

['ɪntuː][ðə; ði]['koʊst(ə)l]['riːdʒən][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

into	the	coastal	region	of	British	Columbia	.
进入	这	沿海	地区	的	英国	哥伦比亚	.

进入不列颠哥伦比亚省沿海地区。

[hɪr] [bɪl] ['gʊ˩drɪtʃ] ['tæriːd] [ə; eɪ] [waɪl] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][loʊ'kæləti] .

Here	Bill	Goodrich	tarried	a	while	,	long	enough	to	take	root	in	a	certain	locality	.
这里	账单	古德里奇	滞留	一个	尽管	,	长的	足够的	到	拿	根	在	一个	肯定	地点	.

比尔·古德里奇在这里逗留了一段时间，足以在某个地方扎根。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] ['lɔːgɪŋ] [kæmps] , [meɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['kænəri] ['tendərz] , ['prɑːˌspɛktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	worked	in	logging	camps	,	made	a	hand	on	cannery	tenders	,	prospected	a	little
他	工作	在	日志记录	营地	,	制成	一个	手	在	罐头厂	投标	,	勘探	一个	小的

,

,

,

他曾在伐木营地工作，在罐头厂做过助手，也做过一些勘探工作。

[træpt] , [fiʃt] ['sæmən] , [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['veriəs] [θɪŋz] ,

trapped	,	fished	salmon	,	tried	his	hand	at	various	things	,
被困	,	钓鱼	三文鱼	,	尝试	他的	手	在	各种各样的	事物	,

他捕过鲑鱼，尝试过各种各样的事情。

['juːzɪŋ][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [klɪrd] [lænd][ɑːn] [kɔr'tɛz] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l]

using	a	cabin	and	a	plot	of	cleared	land	on	Cortez	Island	as	a	pivotal
使用	一个	舱	和	一个	阴谋	的	已清除	土地	在	科尔特斯	岛	作为	一个	关键的

[pɔɪnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ventʃərz] .

point	for	his	ventures	.
观点	为了	他的	风险投资	.

他以科尔特斯岛上的一间小木屋和一块清理出来的土地为据点，开展各种活动。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He	liked	the	country	.
他	喜欢	这	国家	.

他喜欢这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] ['fɔrists] , [ɪn] [wɪtʃ] [geɪm] [ə'baʊnd] .

It	was	covered	with	noble	forests	,	in	which	game	abounded	.
它	曾是	涵盖	和	高贵	森林	,	在	哪个	游戏	大量	.

这里曾是茂密的森林，盛产野生动物。

[bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['frʌnˌtiəz] [ɔːf]

Bill	Goodrich	was	a	lineal	descendant	of	men	who	had	crowded	frontiers	off
账单	古德里奇	曾是	一个	线性	后裔	的	男人	WHO	有	挤	前沿	离开

[ðə; ði][mæp] ,

the	map	,
这	地图	,

比尔·古德里奇是那些曾经将边疆地区挤得面目全非的人的直系后裔。

[men] ['hændi][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [plaʊ] .

men	handy	with	either	a	rifle	or	a	plow	.
男人	便利	和	任何一个	一个	步枪	或者	一个	犁	.

擅长使用步枪或犁的男人。

[bɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][waɪld]['pleɪsɪz] .

Bill	was	at	home	in	wild	places	.
账单	曾是	在	家	在	荒野	地方	.

比尔在荒野中如鱼得水。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['elbˌrʊm] .

He	was	never	satisfied	without	elbowroom	.
他	曾是	绝不	使满意	没有	肘部空间	.

他总觉得没有足够的活动空间才算满足。

[biː] . [siː] . [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪts] [wʊdz] [ænd; ənd] [klɪr] [striːmz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs]

B	.	C	.	looked	good	to	him	,	its	woods	and	clear	streams	and	enormous
B	.	C	.	看起来	好的	到	他	,	它是	树林	和	清除	溪流	和	巨大的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

在他看来，不列颠哥伦比亚省很不错，那里有森林、清澈的溪流和巍峨的高山。

[wen] [hi:; hi] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [hi:; hi] [faɪld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

When	he	accumulated	a	few	hundred	dollars	he	filed	on	a	hundred	and
什么时候	他	积累	一个	很少	百	美元	他	已提交	在	一个	百	和

['sɪksti] ['eikəs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [lænd] .

sixty	acres	of	government	land	.
六十	英亩	的	政府	土地	.

当他攒够了几百美元后，他申请购买了160英亩政府土地。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [stu:'pendəs] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌmps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

He	began	the	stupendous	battle	with	the	stumps	around	his	cabin	.
他	开始	这	惊人的	战斗	和	这	树桩	大约	他的	舱	.

他与小屋周围的树桩展开了一场惊天动地的战斗。

[wen] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [naɪt] [hi:; hi] [spent] [ɪn]

When	five	years	had	passed	over	his	head	since	the	autumn	night	he	spent	in
什么时候	五	年	有	通过了	超过	他的	头	自从	这	秋天	夜晚	他	花费	在

[ðə; ði] [sə'li:nəs] [dʒeɪl] ,

the	Salinas	jail	,
这	萨利纳斯	监狱	,

自从他在萨利纳斯监狱度过那个秋夜以来，五年已经过去了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] ['mɑ:dɪst] ['fɔ:rtʃən] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ]

instead	of	being	on	the	highroad	to	a	pioneer's	modest	fortune	Bill	Goodrich
反而	的	存在	在	这	大路	到	一个	先驱者的	谦虚的	财富	账单	古德里奇

[hæd; həd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [tu:] ['rædər] [sɪg'nɪfɪkənt] ['aɪtəmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['debɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

had	to	acknowledge	two	rather	significant	items	on	the	debit	side	of	his
有	到	承认	二	相当	重要的	项目	在	这	借方	边	的	他的

['ledʒər] .

ledger	.
账簿	.

比尔·古德里奇本应走上拓荒者通往小财富的康庄大道，但他却不得不承认账簿上出现了两项相当重要的债务。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] —

One	was	a	recurrence	of	his	old	lung	trouble	,	a	touch	—	just	a	touch	—
一	曾是	一个	复发	的	他的	老的	肺	麻烦	,	一个	触碰	—	只是	一个	触碰	—

[ʌv; əv] [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] .

of	tuberculosis	.
的	结核	.

其中之一是旧肺病复发，轻微的——只是轻微的——肺结核。

“ [get] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] .

“	Get	off	the	coast	.
“	得到	离开	这	海岸	.

“离开海岸。”

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dæmp] [er] .

Get	away	from	this	damp	air	.
得到	离开	从	这	潮湿	空气	.

离开这潮湿的空气。

[goʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['prefrəbli] [wer] [its] [wɔ:rm] .

Go	as	high	as	you	can	get	in	the	mountains	,	preferably	where	it's	warm	.
去	作为	高的	作为	你	能	得到	在	这	山脉	,	最好	在哪里	它是	温暖的	.

尽可能去海拔更高的山区，最好是气候温暖的地方。

[du:] [ðæt] [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

Do	that	and	you'll	soon	shake	it	off	.
做	那	和	你会	很快	摇	它	离开	.

这样做，你很快就能摆脱这种感觉。

[ðə; ði] [bʌgz] [kɑ:nt] [stænd] [draɪ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

The	bugs	can't	stand	dry	air	and	sunshine	.
这	漏洞	不能	站立	干燥	空气	和	阳光	.

这些虫子受不了干燥的空气和阳光。

" [ðʌs] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .

"	Thus	a	doctor	.
"	因此	一个	医生	.

"因此，他成为了一名医生。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪtəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:]

The	other	item	was	a	man	in	the	neighborhood	,	a	bullying	individual	who
这	其他	物品	曾是	一个	男人	在	这	邻里	,	一个	欺凌	个人	WHO

['dɪdnt] [laɪk] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] .

didn't	like	Bill	Goodrich	.
没有	喜欢	账单	古德里奇	.

另一件事是住在附近的一个男人，他是个爱欺负人的人，不喜欢比尔·古德里奇。

['evər] [sɪns] [hi:; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [lænd] ['gʊˌdrɪtʃ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd]

Ever	since	he	took	possession	of	this	government	land	Goodrich	had	recognized
曾经	自从	他	采取	拥有	的	这	政府	土地	古德里奇	有	认可

[ðɪs] [dɪs'laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['menəs] .

this	dislike	as	a	menace	.
这	不喜欢	作为	一个	威胁	.

自从古德里奇接管这块政府土地以来，他就意识到这种厌恶是一种威胁。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [maɪld] [sep'tembər] [ˌæftər'nu:n] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sti:mər] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [saɪd]

And	on	a	mild	September	afternoon	,	at	a	steamer	landing	on	the	east	side
和	在	一个	温和的	九月	下午	,	在	一个	汽船	降落	在	这	东方	边

[ʌv; əv] [kɔr'tɛz] ,

of	Cortez	,
的	科尔特斯	,

在一个气候宜人的九月午后，在科尔特斯东侧的一艘汽船码头上，

[bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [kɪld] [ðɪs] [mæn] — [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ['ni:tli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:lər] [boʊn]

Bill	Goodrich	killed	this	man	—	shot	him	neatly	between	the	chin	and	collar	bone
账单	古德里奇	被杀	这	男人	—	射击	他	整齐地	之间	这	下巴	和	衣领	骨

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['twenti] ['pi:p(ə)l] .

in	the	presence	of	twenty	people	.
在	这	在场	的	二十	人们	.

比尔·古德里奇杀死了这个人——当着二十个人的面，干净利落地朝他的下巴和锁骨之间开枪。

['gʊˌdrɪtʃ] ['hædnt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] .

Goodrich	hadn't	wanted	to	kill	this	man	.
古德里奇	之前没有	通缉	到	杀	这	男人	.

古德里奇并不想杀这个人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	had	hoped	to	avoid	a	clash	with	him	,
他	有	希望	到	避免	一个	冲突	和	他	,

他原本希望避免与他发生冲突。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [li:v] [kɔr'tɛz] [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [haɪ]

especially	when	he	learned	that	he	must	leave	Cortez	and	seek	the	high
尤其	什么时候	他	学习	那	他	必须	离开	科尔特斯	和	寻找	这	高的

['meɪnlənd] ['reɪndʒɪz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [waɪt] [pleɪg] .

mainland	ranges	if	he	wanted	to	beat	the	white	plague	.
大陆	范围	如果	他	通缉	到	打	这	白色的	瘟疫	.

尤其是当他得知，如果他想战胜白瘟疫，就必须离开科尔特斯，前往高地大陆山脉。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['trʌb(ə)l]['hʌntər] .

But	the	man	was	a	natural	trouble	hunter	.
但	这	男人	曾是	一个	自然的	麻烦	猎人	.

但这人天生就是个麻烦制造者。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['gʊˌdrɪtʃɪz] [laɪf]['mɪzrəb(ə)l][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

He	had	been	making	Goodrich's	life	miserable	for	six	months	.
他	有	到过	制作	古德里奇	生活	悲惨的	为了	六	几个月	.

六个月来，他一直让古德里奇的生活苦不堪言。

[hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

He	died	with	his	boots	on	and	a	gun	in	his	hand	because	he	had
他	死亡	和	他的	靴子	在	和	一个	枪	在	他的	手	因为	他	有

[meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['kɑːmən] ['erər] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] ['kwaɪətnəs][fɔːr; fər][tɪ'mɪdəti] ,

made	the	very	common	error	of	mistaking	quietness	for	timidity	,
制成	这	非常	常见的	错误	的	误会	寂静	为了	胆怯	,

他死的时候还穿着靴子，手里拿着枪，因为他犯了一个非常常见的错误，那就是把安静误认为是胆怯。

[self] - [kən'troʊl][fɔːr; fər] [fɪr] ,

self	-	control	for	fear	,
自己	-	控制	为了	害怕	,

因恐惧而产生的自制力

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][pʊt][hɪm'self][ænd; ənd][bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [wʌn][ʌv; əv]

and	so	had	put	himself	and	Bill	Goodrich	in	a	position	where	one	of
和	所以	有	放	他自己	和	账单	古德里奇	在	一个	位置	在哪里	一	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ʌndər] .

them	had	to	go	under	.
他们	有	到	去	在下面	.

因此，他和比尔·古德里奇陷入了必须二选一的境地。

[ˌnevərðə'les] , ['iːv(ə)n][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['hɑːmɪsaɪd] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn][faʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

Nevertheless	,	even	justifiable	homicide	brings	a	man	foul	of	the	law	.
尽管如此	,	甚至	合理的	杀人	带来	一个	男人	犯规	的	这	法律	.

然而，即使是正当防卫的杀人行为，也会使人触犯法律。

[bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [nuː] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

Bill	Goodrich	knew	himself	to	be	justified	.
账单	古德里奇	知道	他自己	到	是	合理的	.

比尔·古德里奇认为自己的做法是正确的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] .

He	was	not	sorry	.
他	曾是	不是	对不起	.

他并不后悔。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	thing	had	been	forced	on	him	.
这	事物	有	到过	强制	在	他	.

这件事是被迫的。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][kʌt][kwaɪt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] ['bɪznəs] .

But	—	the	other	man	cut	quite	a	figure	in	the	logging	business	.
但	—	这	其他	男人	切	相当	一个	数字	在	这	日志记录	商业	.

但是——另一个人在伐木业中却颇有名气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	was	money	behind	him	.
那里	曾是	钱	在后面	他	.

他背后有钱支持。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz][fjuːd] ,

There	were	others	willing	enough	to	carry	on	his	feud	,
那里	是	其他的	愿意的	足够的	到	携带	在	他的	世仇	,

还有其他人愿意继承他的仇恨，

[tuː; tə][get] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] ['liːgəli] [sɪns] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [klæʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt]

to	get	Bill	Goodrich	legally	since	a	personal	clash	had	failed	to	eliminate
到	得到	账单	古德里奇	合法地	自从	一个	个人的	冲突	有	失败的	到	排除

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于私人恩怨未能除掉比尔·古德里奇，因此决定通过法律途径将其除掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['moʊtɪv] ['fʌŋkʃnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][wʌn] .

There	was	an	economic	motive	functioning	behind	the	purely	personal	one	.
那里	曾是	一个	经济的	动机	功能	在后面	这	纯粹	个人的	一	.

纯粹的个人动机背后，还存在着经济动机。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['sæŋktʃueri]

It	seemed	to	Bill	Goodrich	that	the	hills	offered	a	more	desirable	sanctuary
它	似乎	到	账单	古德里奇	那	这	丘陵	提供	一个	更多的	理想	避难所

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrts] .

than	the	courts	.
比	这	法院	.

在比尔·古德里奇看来，山丘比法院更能让人感到安心。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɔːf] [klɪr] [ɪn] [kɔːrt] — [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðoʊz] ['rʌgɪd] [hɪlz] [ʌp] - ['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː]

He	might	come	off	clear	in	court	—	in	the	hills	,	those	rugged	hills	up	-	thrusting	into
他	可能	来	离开	清除	在	法庭	—	在	这	丘陵	,	那些	崎岖	丘陵	向上	-	推进	进入

[bluː] [skaɪ] ,

blue	sky	,
蓝色的	天空	,

他或许能在法庭上全身而退——在那些山峦间，那些巍峨耸立、直插蓝天的崎岖山峦，

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [dɪ'pendɪd] ['soʊlli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['efərt] , [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

his	life	and	liberty	depended	solely	upon	his	own	unaided	effort	,	his	skill	,
他的	生活	和	自由	取决于	仅	之上	他的	自己的	未受帮助	努力	,	他的	技能	,

他的生命和自由完全取决于他自己的努力和技能，

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][breɪn] .

his	fortitude	,	his	own	individual	quickness	of	hand	and	brain	.
他的	坚韧	,	他的	自己的	个人	速度	的	手	和	脑	.

他的坚韧，他个人敏捷的手速和思维能力。

[soʊ][hiː; hi][left][æn; ən] [ɔːd] [gruːp] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] [sprɔːld] [lɪmp][ɪn][ðə; ði] ['meloʊ]

So	he	left	an	awed	group	staring	at	the	dead	man	sprawled	limp	in	the	mellow
所以	他	左边	一个	敬畏	团体	凝视	在	这	死的	男人	蔓延	跛行	在	这	醇厚

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ,

sunshine	and	trudged	back	to	his	own	cabin	,
阳光	和	艰难跋涉	后退	到	他的	自己的	舱	,

于是，他留下一群惊愕地盯着躺在柔和阳光下的死者，自己则拖着沉重的步伐回到了自己的小屋。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

some	two	miles	distant	.
一些	二	英里	遥远	.

大约两英里远。

[noʊ][wʌn] [steɪd] [hɪm; ɪm] .

No	one	stayed	him	.
不	一	入住	他	.

没有人留住他。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	knew	no	man	who	had	witnessed	the	affair	would	meddle	with	him	.
他	知道	不	男人	WHO	有	目击者	这	事务	会	插手	和	他	.

他知道，任何目睹过这件事的人都不会来打扰他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [laɪn][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	knew	also	that	a	telephone	line	ran	from	the	scene	of	the
但	他	知道	还	那	一个	电话	线	跑	从	这	场景	的	这

['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] ['kæmbl] ['rɪvər] ,

shooting	to	Campbell	River	,
射击	到	坎贝尔	河	,

但他也知道，有一条电话线从枪击现场通向坎贝尔河。

[wens] ['ʃɔːrtli] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [lɔːntʃ] [wʊd] [set] [aʊt] [tuː; tə]

whence	shortly	a	provincial	constable	in	a	government	launch	would	set	out	to
何处	不久	一个	省级	警官	在	一个	政府	发射	会	放	出去	到

[ə'rest] [hɪm; ɪm] .

arrest	him	.
逮捕	他	.

不久之后，一名省警将乘坐政府巡逻艇出发逮捕他。

[ænd; ənd] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ['sʌfər] [ə'rest] .

And	Bill	Goodrich	had	no	mind	to	suffer	arrest	.
和	账单	古德里奇	有	不	头脑	到	遭受	逮捕	.

比尔·古德里奇根本不想被捕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [kɔːrts] , [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][dʒeilz] — [wɪtʃ] [læst]['deɪtɪd] [bæk]

He	had	a	distrust	of	courts	,	a	horror	of	jails	—	which	last	dated	back
他	有	一个	怀疑	的	法院	,	一个	恐怖	的	监狱	—	哪个	最后的	日期	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'liːnəs] [ɪk'spɪriəns] .

to	his	Salinas	experience	.
到	他的	萨利纳斯	经验	.

他对法院抱有不信任感，对监狱感到恐惧——这种恐惧感可以追溯到他在萨利纳斯的经历。

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] .

That	had	remained	a	vivid	picture	in	his	mind	those	five	years	.
那	有	剩余	一个	生动	图片	在	他的	头脑	那些	五	年	.

那幅画面在他脑海中一直鲜明地保留了五年之久。

[hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] ['vɪʒuəlaɪz] [ðæt] [kræmpt] , [faʊl] - [smelɪŋ] [stiːl] [keɪdʒ] , [ðə; ði][dræb] [wɔːlz]

He	could	so	easily	visualize	that	cramped	,	foul	-	smelling	steel	cage	,	the	drab	walls
他	可以	所以	容易地	可视化	那	狭窄	,	犯规	-	闻起来	钢	笼	,	这	单调	墙壁

.

:

.

他很容易就能想象出那个狭窄、散发恶臭的钢笼，以及灰暗的墙壁。

[ðə; ði] ['meməri] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['beriəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi]

The	memory	filled	him	with	a	sense	of	living	burial	,	which	he	swore	he
这	记忆	已填	他	和	一个	感觉	的	活的	葬礼	,	哪个	他	发誓	他

[wʊd] ['nevər][ˌʌndər'goʊ] .

would	never	undergo	.
会	绝不	经历	.

那段记忆让他感到如同活埋一般，他发誓自己永远不会经历这种痛苦。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [ðə; ði] ['frendli] ['saɪləns][ʌv; əv]

Right	or	wrong	he	was	for	freedom	,	the	open	sky	,	the	friendly	silence	of
正确的	或者	错误的	他	曾是	为了	自由	,	这	打开	天空	,	这	友好的	沉默	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

无论对错，他都热爱自由、广阔的天空和森林中宁静祥和的氛围。

[ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] [æz; əz][ɪn][dʒeɪl] — ['betər] ,

A	man	,	he	said	to	himself	,	might	as	well	be	dead	as	in	jail	—	better	,
一个	男人	,	他	说	到	他自己	,	可能	作为	出色地	是	死的	作为	在	监狱	—	更好的	,

他心想，一个人活着还不如死了算了——甚至死了更好。

[ɪf] [ðə; ði] ['tuːbərkl] [bə'sɪlˌaɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['taɪni] ['fʊthoʊld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

if	the	tubercle	bacilli	had	gotten	a	tiny	foothold	in	one	of	his	lungs	.
如果	这	结节	杆菌	有	获得	一个	微小的	立足点	在	一	的	他的	肺	.

如果结核杆菌在他的肺部有了微小的立足点。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['steɪp(ə)l] [fuːdz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk] [tent] ,

So	he	put	a	reasonable	quantity	of	staple	foods	,	a	small	silk	tent	,
所以	他	放	一个	合理的	数量	的	主食	食物	,	一个	小的	丝绸	帐篷	,

所以他准备了相当数量的主食，搭了一个小小的丝绸帐篷，

[tuː] ['blæŋkits] , [hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [ænd; ənd] ['staʊtɪst] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [buːts] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

two	blankets	,	his	warmest	and	stoutest	clothing	and	boots	,	his	rifle
二	毯子	,	他的	最温暖	和	最粗壮的	衣服	和	靴子	,	他的	步枪

[ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

and	cartridges	,
和	墨盒	,

两条毯子，他最保暖最结实的衣服和靴子，他的步枪和子弹，

[sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [æks][ɪn][ə; eɪ][ˌpiːtər'bɜːroʊ] [kə'nuː] .

some	fishing	gear	and	a	good	ax	in	a	Peterboro	canoe	.
一些	钓鱼	齿轮	和	一个	好的	斧头	在	一个	彼得伯勒	独木舟	.

彼得伯勒独木舟里放着一些渔具和一把好斧头。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [dɑːrk] — ['tʃænsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['miːntaɪm] — [ðæt] [noʊ]

He	waited	till	dark	—	chancing	the	arrival	of	an	officer	meantime	—	that	no
他	等待	直到	黑暗的	—	机会	这	到达	的	一个	官	与此同时	—	那	不

['wɑːtʃfl] [aɪ] [maɪt] [noʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

watchful	eye	might	note	the	direction	of	his	flight	.
警惕	眼睛	可能	笔记	这	方向	的	他的	航班	.

他等到天黑——冒着被军官发现的风险——以免有人注意到他逃跑的方向。

[hiː; hi] ['pædld] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['tʃæn(ə)l] ,

He	paddled	then	in	the	dusk	across	the	head	of	Lewis	Channel	,
他	划桨	然后	在	这	黄昏	穿过	这	头	的	刘易斯	渠道	,

当时天色已晚，他划着小船穿过刘易斯海峡的源头。

[pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][mɑːlɑː'spiːnə]['ɪnlet] .

passed	between	the	Redondas	and	the	mouth	of	Malaspina	Inlet	.
通过了	之间	这	-	和	这	嘴	的	马拉皮纳	进口	.

从雷东达斯群岛和马拉皮纳湾口之间穿过。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['aɪlət] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

At	the	lower	end	of	a	nameless	islet	standing	in	the	mouth	of	Desolation
在	这	降低	结尾	的	一个	无名	小岛	常设	在	这	嘴	的	荒凉

[saʊnd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] .

Sound	he	picked	up	the	thrum	of	a	motor	.
声音	他	挑选	向上	这	嗡嗡声	的	一个	发动机	.

在荒凉海峡入口处一座不知名小岛的下游，他听到了马达的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ʌn'iːzinis] .

But	this	gave	him	no	uneasiness	.
但	这	给予	他	不	不安	.

但这并没有让他感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ʌp] ['tʃæn(ə)l] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ['wɪðər] [ðə; ði] [pə'liːs] [lɔːntʃ] [mʌst; məst] [kʌm] .

It	came	from	far	up	channel	,	not	from	the	westward	whither	the	police	launch	must	come	.
它	来了	从	远的	向上	渠道	，	不是	从	这	向西	往哪里去	这	警察	发射	必须	来	.

它来自河道上游很远的地方，而不是警用快艇必须前往的西边。

[hiː; hi] [bɔːr] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] .

He	bore	in	for	the	shadow	of	the	islet	,	however	,	as	matter	of	precaution	.
他	钻孔	在	为了	这	阴影	的	这	小岛	，	然而	，	作为	事情	的	预防	.

:

·

不过，出于谨慎起见，他还是朝着小岛的阴影走去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['iːv(ə)n] ['kæʒuəli] .

He	did	not	want	to	be	seen	,	even	casually	.
他	做过	不是	想	到	是	已见	，	甚至	随意地	.

他不想被人看到，哪怕是偶然看到也不行。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] , [ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv] [laɪt] ,

But	while	he	was	still	a	cable	short	of	the	nearest	point	,	a	finger	of	light	,
但	尽管	他	曾是	仍然	一个	电缆	短的	的	这	最近的	观点	，	一个	手指	的	光	，

但当他距离最近的连接点还差一根电缆时，一道光点出现了。

['dæzlɪŋ] [waɪt] , [splɪt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['brɪliənt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

dazzling	white	,	split	the	darkness	and	made	a	round	,	brilliant	spot	on	the	shore	.
耀眼的	白色的	，	分裂	这	黑暗	和	制成	一个	圆形的	，	杰出的	点	在	这	支撑	.

:

·

耀眼的白色划破黑暗，在岸边形成一个圆形的明亮光点。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['sloʊli] ['oʊvər] ['wiːdi] ['boʊldər] [ænd; ənd] [biːtʃt] ['drɪftwʊd] ,

It	swept	slowly	over	weedy	bowlders	and	beached	driftwood	,
它	扫荡	缓慢地	超过	杂草	保龄球手	和	搁浅	浮木	，

它缓缓掠过长满杂草的沙洲和搁浅的浮木，

[ænd; ənd] [keɪm] ['weɪvərɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	came	wavering	out	across	the	water	until	it	rested	upon	him	.
和	来了	摇摆不定	出去	穿过	这	水	直到	它	休息	之上	他	.

他摇摇晃晃地游过水面，直到水面停在他身上。

[ðə; ði] [biːm] [held][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [waɪt] ['sɜːrk(ə)l][laɪk][æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] .

The	beam	held	him	in	its	white	circle	like	an	actor	in	the	spotlight	.
这	光束	握住	他	在	它是	白色的	圆圈	喜欢	一个	演员	在	这	聚光灯	.

光束将他框在白色的光圈里，就像聚光灯下的演员一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ʃæft] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv]

To	the	eyes	behind	that	searching	shaft	he	knew	he	and	every	detail	of
到	这	眼睛	在后面	那	搜索	轴	他	知道	他	和	每一个	细节	的

[hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [mʌst; məst][stænd] [aʊt] [boʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [blæk] [ˈletər] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

his	equipment	must	stand	out	bold	as	a	single	black	letter	on	a	sheet	of
他的	设备	必须	站立	出去	大胆的	作为	一个	单身的	黑色的	信	在	一个	床单	的

[waɪt] [ˈnuːzprɪnt] .

white	newsprint	.
白色的	新闻纸	.

他知道，在那双搜寻的竖井后面的眼睛里，他和他的装备的每一个细节都必须像一张白报纸上的一个黑色字母一样醒目。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [flikt] [aʊt] .

Then	the	light	flicked	out	.
然后	这	光	轻弹	出去	.

然后灯突然灭了。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [pæst] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [heilɪŋ] [ˈdɪstəns] .

The	launch	passed	him	almost	within	hailing	distance	.
这	发射	通过了	他	几乎	之内	欢呼	距离	.

发射的火箭几乎在他能喊话的范围内从他身边呼啸而过。

[baɪ][hɜːr; hər][dɪm] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] [laɪts] [ˈgʊˌdrɪtʃ] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

By	her	dim	outline	and	her	cabin	lights	Goodrich	recognized	her	as	a
经过	她	暗淡	大纲	和	她	舱	灯	古德里奇	认可	她	作为	一个

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈfɔːrɪstri] [boʊt] ,

provincial	forestry	boat	,
省级	林业	船	,

古德里奇从她模糊的轮廓和船舱灯光中认出这是一艘省级林业用船。

[ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [saʊnd] .

driving	down	out	of	Desolation	Sound	.
驾驶	向下	出去	的	荒凉	声音	.

驱车驶出荒凉海峡。

[hɜːr; hər] [kruː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Her	crew	knew	him	.
她	全体人员	知道	他	.

她的船员都认识他。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] .

They	would	hear	of	the	killing	.
他们	会	听到	的	这	杀	.

他们会听到这起杀戮事件的消息。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] .

They	would	talk	.
他们	会	讲话	.

他们会交谈。

[ˈgʊˌdrɪtʃ] [kənˈsɪdərd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːzər] [groʊ] [dɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

Goodrich	considered	,	watching	the	stern	light	of	the	cruiser	grow	dim	across	the	water	.
古德里奇	经过考虑的	,	观看	这	船尾	光	的	这	巡洋舰	生长	暗淡	穿过	这	水	.

古德里奇若有所思，看着巡洋舰的船尾灯光在水面上渐渐变暗。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [plæn] .

He	had	started	with	a	well	-	defined	plan	.
他	有	开始	和	一个	出色地	-	定义	计划	.

他一开始就制定了一个周密的计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] ,

It	called	for	many	hundred	miles	of	travel	in	the	highest	,
它	称为	为了	许多	百	英里	的	旅行	在	这	最高	,

这需要跋涉数百英里，而且是在最高海拔地区。

[ˈrʌfəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

roughest	part	of	the	roughest	mountain	chain	in	North	America	.
最粗糙	部分	的	这	最粗糙	山	链	在	北	美国	.

北美最崎岖山脉中最崎岖的部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈhɑːrdʃɪp] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .

It	meant	hardship	indescribable	.
它	意思是	困境	无法形容	.

这意味着难以言喻的苦难。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈʌltɪmətli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	it	meant	ultimately	that	he	would	gain	reasonable	immunity	from	the
但	它	意思是	最终	那	他	会	获得	合理的	免疫	从	这

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ækt] — [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [tʃæns] [tuː; tə]

consequences	of	his	act	—	and	also	give	him	an	even	chance	to
结果	的	他的	行为	—	和	还	给	他	一个	甚至	机会	到

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈtuːbərkl] [bəˈsɪlˌaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [geɪnd] [ˈfʊthoʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [ˈtɪʃuː]

destroy	the	tubercle	bacilli	which	had	once	more	gained	foothold	in	his	lung	tissue
破坏	这	结节	杆菌	哪个	有	一次	更多的	获得	立足点	在	他的	肺	组织

.

:

.

但这最终意味着他将获得对其行为后果的合理豁免权，同时也给了他一个公平的机会来消灭再次在他的肺组织中扎根的结核杆菌。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [plæn] .

He	did	not	want	to	change	this	plan	.
他	做过	不是	想	到	改变	这	计划	.

他不想改变这个计划。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [ˈbetər] , [nʌn] [soʊ] [gʊd] .

He	could	think	of	none	better	,	none	so	good	.
他	可以	思考	的	没有任何	更好的	, 没有任何		所以	好的	.

他想不出还有比这更好的，没有比这更好的了。

[hiː; hi] [ˈpædld] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ʃɔːr] .

He	paddled	across	to	the	mainland	shore	.
他	划桨	穿过	到	这	大陆	支撑	.

他划着桨游到大陆岸边。

[ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈhɑːmfreɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [hiː; hi] [ˈtrævld] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Up	the	long	sweep	of	Homfray	Channel	he	traveled	under	cover	of	the	dark	,
向上	这	长的	扫	的	霍姆弗雷	渠道	他	旅行	在下面	覆盖	的	这	黑暗的	,

他趁着夜色，沿着蜿蜒的霍姆弗雷海峡逆流而上。

[ˈlaɪɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [boʊld] , [ˈklɪfi] [pɔɪnts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈθɪkɪt]

lying	up	on	bold	,	cliffy	points	during	the	day	,	with	his	canoe	hidden	in	thickets
说谎	向上	在	大胆的	,	陡峭	积分	期间	这	天	,	和	他的	独木舟	隐	在	灌木丛

[ʌv; əv] [səˈlæl] .

of	salal	.
的	沙拉尔	.

白天，他躺在陡峭的悬崖边上，把独木舟藏在茂密的沙拉尔灌木丛中。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈtoʊbə] [ˈɪnlet] ,

Finally	he	passed	into	the	narrow	reach	of	Toba	Inlet	,
最后	他	通过了	进入	这	狭窄的	抵达	的	多巴	进口	,

最后他进入了托巴湾的狭窄水域。

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [maɪl] [stretʃ] [laɪnd] [baɪ] [klɪfs] [ðæt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʃɪr] [frʌm; frəm] [sɔːlt]
a **thirty** **-** **mile** **stretch** **lined** **by** **cliffs** **that** **lifted** **a** **thousand** **feet** **sheer** **from** **salt**
一个 三十 - 英里 拉紧 衬里 经过 悬崖 那 抬起 一个 千 脚 透明 从 盐
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

一段长达三十英里的海岸线，两侧是陡峭的悬崖，从咸水中拔地而起，高达一千英尺。

[baɪ] [θɪk] - ['fɔːrɪstɪd] [sloʊps] ,
by **thick** **-** **forested** **slopes** **,**
经过 厚的 - 森林 连续下坡 ,

在森林茂密的山坡上，

[baɪ] ['maʊntnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] ['gleɪʃərz] [wɪtʃ] [gliːmd] ['goʊstli] [ɪn]
by **mountains** **that** **were** **but** **a** **setting** **for** **glaciers** **which** **gleamed** **ghostly** **in**
经过 山脉 那 是 但 一个 环境 为了 冰川 哪个 闪闪发光 幽灵般的 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the **moonlight** **.**
这 月光 .

群山环绕，冰川在月光下闪烁着幽幽的光芒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [spek] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ʃɔːr] ,
He **was** **an** **infinitesimal** **speck** **creeping** **along** **a** **sullen** **shore** **,**
他 曾是 一个 无穷小 斑点 爬行 沿着 一个 忧郁 支撑 ,

他就像一个渺小的黑点，沿着阴沉的海岸线缓缓移动。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'loʊ] .
a **little** **awed** **by** **the** **heights** **above** **and** **the** **gloom** **below** **.**
一个 小的 敬畏 经过 这 高度 多于 和 这 愁云 以下 .

被上方的高山和下方的阴暗景色所震撼。

['gʊˌdrɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːr] ['ɪntuː] ['toʊbə] ['rɪvər] [æt; ət] [ðə; ði]
Goodrich **was** **very** **glad** **when** **he** **passed** **over** **the** **bar** **into** **Toba** **River** **at** **the**
古德里奇 曾是 非常 高兴的 什么时候 他 通过了 超过 这 酒吧 进入 多巴 河 在 这
['ɪnˌlɛts] [hed] ,
Inlet's **head** **,**
入口 头 ,

古德里奇越过河口尽头的沙洲进入多巴河时，非常高兴。

[stoʊl] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətəri] [kæmp] [faɪv] [maɪlz] [ˌʌp'striːm] .
stole **by** **an** **Indian** **village** **,** **and** **made** **his** **solitary** **camp** **five** **miles** **upstream** **.**
偷窃 经过 一个 印度 村庄 , 和 制成 他的 孤 营 五 英里 上游 .

被一个印第安村庄偷走，他在上游五英里处独自扎营。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [læst] ['sɛtlərz] ['klɪrɪŋ] , ['ferli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
For **he** **was** **now** **beyond** **the** **last** **settler's** **clearing** **,** **fairly** **into** **the** **wilderness** **.**
为了 他 曾是 现在 超过 这 最后的 定居者的 清理 , 相当 进入 这 荒野 .

因为他现在已经越过了最后一位定居者的空地，相当深入到荒野之中了。

[hiː; hi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [muːv] ['fɜːrtɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
He **need** **no** **longer** **move** **furtively** **in** **the** **dark** **.**
他 需要 不 更长 移动 偷偷摸摸 在 这 黑暗的 .

他再也不用在黑暗中偷偷摸摸地行动了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , ['træv(ə)l] ['oʊpənli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
He **could** **bare** **his** **face** **to** **the** **sun** **,** **travel** **openly** **and** **unafraid** **.**
他 可以 裸 他的 脸 到 这 太阳 , 旅行 公然 和 无所畏惧 .

他可以坦然面对阳光，自由自在地旅行，无所畏惧。

[pər'suːt] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['oʊnli] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
Pursuit **could** **come** **from** **only** **one** **direction** **;** **from** **behind** **.**
追逐 可以 来 从 仅有的 一 方向 ; 从 在后面 .

追击只能来自一个方向：身后。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [kʌm] , [baɪ]['pæd(ə)l][ænd; ənd][paɪk][poʊl] .

It	must	come	as	he	himself	had	come	,	by	paddle	and	pike	pole	.
它	必须	来	作为	他	他自己	有	来	，经过		桨	和	梭鱼	极	.

它必须像他自己来时那样，用桨和长杆运送过来。

[θriː] [deɪz] [ʌp]['toʊbə] ['væli] ,

Three	days	up	Toba	Valley	,
三	天	向上	多巴	谷	,

三天时间游览多巴河谷，

[bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [raɪt] [ænd; ənd]

Bill	Goodrich	was	forced	to	admit	that	they	must	have	guessed	right	and
账单	古德里奇	曾是	强制	到	承认	那	他们	必须	有	猜对了	正确的	和

['fɑːloʊd] [fæst] — ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

followed	fast	—	also	that	some	one	must	have	seen	him	.
随后	快速地	—	还	那	一些	一	必须	有	已见	他	.

比尔·古德里奇不得不承认，他们一定猜对了，而且行动迅速——也一定有人看到了他。

[pər'hæps][ə; eɪ]['saɪwɑːʃ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['kʌvər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði]['loʊər]

Perhaps	a	Siwash	had	watched	him	from	cover	on	the	bank	on	the	lower
也许	一个	锡瓦什	有	观看	他	从	覆盖	在	这	银行	在	这	降低

['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊbə] ,

stretches	of	the	Toba	,
伸展	的	这	多巴	,

或许某个锡瓦什人曾躲在多巴河下游河岸的掩体后观察过他。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] ['siːkɪŋ] .

and	talked	when	the	officers	came	seeking	.
和	谈话	什么时候	这	警官	来了	寻求	.

当警察前来搜寻时，他们进行了交谈。

['gʊˌdrɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Goodrich	had	followed	around	a	great	sweeping	bend	in	the	river	,
古德里奇	有	随后	大约	一个	伟大的	扫荡	弯曲	在	这	河	,

古德里奇沿着河流一个巨大的弯道行驶，

[ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [luːp] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['æftər][sɪks]['aʊərz] - ['leɪbər][æt; ət][ðə; ði][paɪk][poʊl]

a	twelve	-	mile	loop	that	brought	him	after	six	hours	'	labor	at	the	pike	pole
一个	十二	-	英里	环形	那	带来	他	后	六	小时	-	劳动	在	这	梭鱼	极

[bæk] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɔːk] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

back	within	twenty	minutes	walk	of	where	he	had	cooked	his	breakfast	.
后退	之内	二十	分钟	走	的	在哪里	他	有	煮熟	他的	早餐	.

十二英里的环形路线，让他结束了在梭子鱼杆旁六个小时的劳作后，回到了距离他做早餐的地方步行不到二十分钟的路程。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv][lænd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃænlz] .

A	narrow	neck	of	land	separated	the	two	channels	.
一个	狭窄的	脖子	的	土地	分开	这	二	频道	.

两条河道之间隔着一道狭窄的陆地。

['gʊˌdrɪtʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɪg] [bend] .

Goodrich	had	heard	of	the	“	Big	Bend	.
古德里奇	有	听到	的	这	“	大的	弯曲	.

古德里奇听说过“大弯”。

” [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	When	he	found	himself	above	it	,
”	什么时候	他	成立	他自己	多于	它	,

“当他发现自己身处其上时，

['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnstɪŋkt]	[ðæt]	[weiks]	[ə; eɪ]	[dɪr]	['dʌb(ə)l]	[ɑ:n][ɪts]	[træk]	,
something	**of**	**the**	**same**	**instinct**	**that**	**wakes**	**a**	**deer**	**double**	**on**	**its**	**track**	**,**
某物	的	这	相同的	本能	那	醒来	一个	鹿	双倍的	在	它是	追踪	,

这与唤醒追踪鹿群的本能有某种相似之处。

[sent]	[hɪm; ɪm]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	[nek]	.
sent	**him**	**across**	**the**	**neck**	**.**
发送	他	穿过	这	脖子	.

狠狠地抽了他一记颈骨。

[hi:; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[toʊld]	[lɔ:ŋ]	[ə'goʊ]	[ðæt]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['pɔ:rtɪdʒ]	[ə'krɔ:s]	[ðɪs]	[nek]	.
He	**had**	**been**	**told**	**long**	**ago**	**that**	**there**	**was**	**a**	**portage**	**across**	**this**	**neck**	**.**
他	有	到过	讲述	长的	前	那	那里	曾是	一个	搬运	穿过	这	脖子	.

他很久以前就被告知，这条地峡上有一条陆路通道。

[ˌaɪ 'ti:]	[maɪt]	[bi:; bi][æz; əz]	[wel]	[tu:; tə]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['pɔ:rtɪdʒ]	.
It	**might**	**be**	**as**	**well**	**to**	**know**	**about**	**this**	**portage**	**.**
它	可能	是	作为	出色地	到	知道	关于	这	搬运	.

了解一下这条搬运路线或许很有必要。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['kreɪvɪŋ]	[tu:; tə]	[lʊk]	[bæk]	[ˌdaʊn'rɪvər]	.
And	**he**	**had**	**a**	**sudden**	**craving**	**to**	**look**	**back**	**downriver**	**.**
和	他	有	一个	突然	渴望	到	看	后退	下游	.

他突然很想回头看看下游的情况。

[hi:; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['pɔ:rtɪdʒ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪfɪkəlti]	,
He	**found**	**the**	**portage**	**with**	**a**	**little**	**difficulty**	**,**
他	成立	这	搬运	和	一个	小的	困难	,

他费了点劲才找到搬运路段。

[ə; eɪ]	['lev(ə)l]	[treɪl]	[bleizd]	[θru:]	['hevi]	['si:dər]	—	[ə; eɪ]	[treɪl]	['kræftɪli]	[blaɪnd][æt; ət]	[bəuθ]	['ɛndz]	.
a	**level**	**trail**	**blazed**	**through**	**heavy**	**cedar**	**—**	**a**	**trail**	**craftily**	**blind**	**at**	**both**	**ends**	**.**
一个	等级	踪迹	燃烧的	通过	重的	雪松	—	一个	踪迹	巧妙地	瞎的	在	两个都	结束	.

一条平坦的小路穿过茂密的雪松林——一条两端都巧妙地设置了盲区的路。

[hi:; hi]	[faʊnd]	['sʌmθɪŋ]	[els]	,	[les]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	['laɪkɪŋ]	.
He	**found**	**something**	**else**	**,**	**less**	**to**	**his**	**liking**	**.**
他	成立	某物	别的	, 较少的		到	他的	喜欢	.

他又找到了别的东西，但不太合他的心意。

['pɪrɪŋ]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[skri:n]	[ʌv; əv]	[brʌʃ]	[ɑ:n][ðə; ði]	[ˌdaʊn'stri:m]	[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]	[nek]	[hi:; hi]
Peering	**from**	**a**	**screen**	**of**	**brush**	**on**	**the**	**downstream**	**side**	**of**	**the**	**neck**	**he**
窥视	从	一个	屏幕	的	刷子	在	这	下游	边	的	这	脖子	他

[sɔ:]	[ə; eɪ]['saɪwɑ:ʃ]	['dʌgaʊt]	['kʌmɪŋ]	[ʌp][ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	,
saw	**a**	**Siwash**	**dugout**	**coming**	**up**	**a**	**long**	**,**
锯	一个	锡瓦什	独木舟	未来	向上	一个	长的	,

他从河颈下游一侧的灌木丛中向外窥视，看到一艘锡瓦什独木舟沿着长长的河道驶来。

[streɪt]	[stretʃ]	.
straight	**stretch**	**.**
直的	拉紧	.

笔直伸展。

[tu:]	[men]	[stʊd]	[ɪn][ˌaɪ 'ti:]	,	['θrʌstɪŋ]	['staʊtli]	[ɑ:n]	[paɪk]	[poʊlz]	.
Two	**men**	**stood**	**in**	**it**	**,**	**thrusting**	**stoutly**	**on**	**pike**	**poles**	**.**
二	男人	站立	在	它	,	推进	坚定地	在	梭鱼	杆子	.

两个男人站在里面，用力地撑着长矛。

[ə; eɪ]	[θɜ:rd]	[wɔ:kt]	[ðə; ði]['græv(ə)l][baːz]	[ə'lɔ:ŋ]	[ʃɔ:r]	.
A	**third**	**walked**	**the**	**gravel**	**bars**	**along**	**shore**	**.**
一个	第三	步行	这	碎石	酒吧	沿着	支撑	.

第三个人沿着岸边的沙洲行走。

['gʊˌdrɪtʃ] [wɑːtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
Goodrich watched till they came up .
古德里奇 观看 直到 他们 来了 向上 .

古德里奇一直看着他们上来。

[ðeɪ] [biːtʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [jaːdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
They beached the canoe within forty yards of him .
他们 搁浅 这 独木舟 之内 四十 码 的 他 .

他们把独木舟停靠在他四十码外的岸边。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [waɪt] .
Two men were white .
二 男人 是 白色的 .

这两名男子都是白人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['wʊd(ə)n] - [feɪst] ['saɪwɑːʃ] .
One was an Indian , a stout , wooden - faced Siwash .
一 曾是 一个 印度 , 一个 肥硕 , 木制的 - 面对 锡瓦什 .

其中一人是印度人，一个身材矮壮、面容呆板的锡瓦什人。

“ - [ˌdiː 'eɪ] - , ” [ðə; ði] ['saɪwɑːʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
“ Po'tage da ' , ” the Siwash indicated .
“ - 达 - , ” 这 锡瓦什 表明的 .

“Po'tage da',”锡瓦什人说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] [stænd] [ʌv; əv] ['siːdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] ,
The two men gazed at the heavy stand of cedar on the valley floor ,
这 二 男人 凝视 在 这 重的 站立 的 雪松 在 这 谷 地面 ,

两人凝视着山谷底部茂密的雪松林。

[ðə; ði] [mæt] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , [fɜːrn] [ænd; ənd] ['blækberi] [vaɪnz]
the mat of undergrowth that ran to the river bank , fern and blackberry vines
这 垫 的 灌木丛 那 跑 到 这 河 银行 , 蕨类 和 黑莓 藤蔓
,
,
,

一直延伸到河岸的茂密灌木丛，包括蕨类植物和黑莓藤蔓。

['θɔːrni] ['dɛvəlz] [klʌb] , [ɔːl] [ðə; ði] [fʊt] - ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪn] - ['reɪkɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [ðæt] [kloʊðz] [ðə; ði]
thorny devil's club , all the foot - tripping and skin - raking tangle that clothes the
带刺的 魔鬼的 俱乐部 , 全部 这 脚 - 绊倒 和 皮肤 - 耙草 纠纷 那 衣服 这
[flɔːr] [ʌv; əv] [biː] . [siː] . ['fɔrists] .
floor of B . C . forests .
地面 的 B . C . 森林 .

带刺的魔鬼棍，遍布不列颠哥伦比亚省森林地面的绊脚石和刮伤皮肤的缠绕物。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
They did not regard the prospect with pleasure .
他们 做过 不是 看待 这 前景 和 乐趣 .

他们并不乐意看到这样的前景。

“ [haʊ] [fɑːr] [ə'krɔːs] ? ”
“ How far across ? ”
“ 如何 远的 穿过 ? ”

“有多远？”

“ [hæf] [maɪl] , ” [ðə; ði] ['saɪwɑːʃ] ['ænsər] .
“ Maybeso half mile , ” the Siwash answered .
“ 或许如此 一半 英里 , ” 这 锡瓦什 回答 .

“大概半英里吧,”锡瓦什人回答道。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] .

He	stood	staring	indifferently	.
他	站立	凝视	漠不关心	.

他冷漠地站在那里，目光呆滞。

“ [pæk] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒʌŋk] [θruː] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ðæt]

“	Pack	the	infernal	dugout	and	our	junk	through	half	a	mile	of	that
“	盒	这	地狱	独木舟	和	我们的	垃圾	通过	一半	一个	英里	的	那

['dʒʌŋg(ə)l] ?

jungle	?
丛林	?

“带着那该死的掩体和我们的杂物，穿过半英里的丛林？”

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [wʌn] [sed] .

Well	,	I	guess	not	,	”	one	said	.
出色地	,	我	猜测	不是	,	”	一	说	.

“看来不是，”其中一人说道。

“ [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

“	Me	for	the	river	.
“	我	为了	这	河	.

“我为这条河。”

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wiːd] [luːz] [taɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['kæri] [ɪn] [ðæt] [brʌʃ] . ”

Chances	are	we'd	lose	time	on	a	carry	in	that	brush	.	”
机会	是	我们会	失去	时间	在	一个	携带	在	那	刷子	.	”

我们很可能会在穿越那片灌木丛时浪费时间。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	take	a	look	from	the	top	of	the	bank	,	”	the	other	man	suggested	.
“	我们来吧	拿	一个	看	从	这	顶部	的	这	银行	,	”	这	其他	男人	建议	.

“我们到河岸顶上看看吧，”另一个人建议道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] .

They	climbed	up	.
他们	攀登	向上	.

他们爬了上去。

[ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['siːdər] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['eldərberi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

A	six	-	foot	cedar	trunk	and	a	clump	of	elderberry	separated	them	from
一个	六	-	脚	雪松	树干	和	一个	丛	的	接骨木	分开	他们	从

[bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] .

Bill	Goodrich	when	they	stopped	.
账单	古德里奇	什么时候	他们	停止	.

他们停下来时，一棵六英尺高的雪松树干和一丛接骨木树将他们与比尔·古德里奇隔开。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] .

He	imagined	they	must	be	able	to	hear	his	heart	beating	.
他	想象	他们	必须	是	有能力的	到	听到	他的	心	殴打	.

他想象他们一定能听到他的心跳声。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði]['levər]

He	crouched	on	his	haunches	,	scarcely	breathing	,	his	fingers	hooked	in	the	lever
他	蹲着	在	他的	臀部	,	几乎	呼吸	,	他的	手指	钩子	在	这	杠杆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .

of	his	gun	.
的	他的	枪	.

他蹲伏在地，几乎屏住了呼吸，手指勾在枪的拉杆上。

[ðə; ði][men] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] .

The	men	stood	talking	.
这	男人	站立	说	.

男人们站着交谈。

“ [lʊks] [wɜːrs] .
“ Looks worse .
“ 看起来 更糟 .

“情况更糟了。”

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][treɪl] ,
Supposed to be a trail ,
据称 到 是 一个 踪迹 ,

应该是一条小径，

[bʌt; bət] [ðæt] [dæm] ['saɪwɑːʃ][dəunt][ækt][laɪk][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
but that damn Siwash don't act like he wanted to show us much .
但 那 该死 锡瓦什 不 行为 喜欢 他 通缉 到 展示 我们 很多 .

但那个该死的西瓦什看起来好像并不想给我们展示什么。

['pɜːrsənəli] , [aɪ'd] ['ræðər] [poʊl] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊpən]['rɪvər][ðæn; ðən] [pæk] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz]
Personally , I'd rather pole ten miles of open river than pack five hundred yards
亲自 , ID 相当 极 十 英里 的 打开 河 比 盒 五 百 码
[θruː] [ðɪs] [brʌʃ] .
through this brush .
通过 这 刷子 .

就我个人而言，我宁愿撑篙走十英里开阔的河道，也不愿跋涉五百码穿过这片灌木丛。

” [ðə; ði]['mænz][kəm'pænjən] [ə'griːd] .
” The man's companion agreed .
” 这 男人的 伴侣 同意 .

男子的同伴表示同意。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [mɪs] ['gʊˌdrɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][bend] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ There's the chance that we might miss Goodrich on the bend , ” he continued .
“ 有 这 机会 那 我们 可能 错过 古德里奇 在 这 弯曲 , ” 他 持续 .

“我们有可能在弯道处错过古德里奇，”他继续说道。

“ [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][soʊ][fɑːr] [əˈhed] [naʊ] .
“ He can't be so far ahead now .
“ 他 不能 是 所以 远的 前方 现在 .

“他现在不可能领先那么多。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['kerf(ə)l] — [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .
We have to go careful — keep a good lookout .
我们 有 到 去 小心 — 保持 一个 好的 瞭望台 .

我们必须小心行事——时刻保持警惕。

” [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [stʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] [fʊl] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd][lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
” The first man stuffed his pipe full of tobacco and lit it .
” 这 第一的 男人 填充 他的 管道 满的 的 烟草 和 点燃 它 .

“第一个人把烟斗装满烟草，点燃了它。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [kloʊz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wish I knew just how close we are on him , ” he said .
“ 我 希望 我 知道 只是 如何 关闭 我们 是 在 他 , ” 他 说 .

“我真希望我知道我们离他有多近，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] ['hiːl] [ʃuːt] [ɑːn] [saɪt] .
“ I don't suppose he'll shoot on sight .
“ 我 不 认为 地狱 射击 在 视线 .

“我猜他不会一见到人就开枪。”

[stɪl] , ['hiːl] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['prɪti] [ʃaɪ] .
Still , he'll probably be pretty shy .
仍然 , 地狱 大概 是 漂亮的 害羞的 .

不过，他可能还是会比较害羞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , [tuː] .
And **he** **might** **be** **quick** **on** **the** **trigger** **,** **too** **.**
和 他 可能 是 快的 在 这 扳机 , 也 .

而且他可能出手也很迅速。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪm] [stʌk] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb] .
I **can't** **say** **I'm** **stuck** **on** **this** **little** **job** **.**
我 不能 说 我是 卡住 在 这 小的 工作 .

我不能说我完全被这份小工作困住了。

[ɪf] [ðə; ði] [dɑːrnd] - [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] ['æftər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['hiːd]
If **the** **darned** **fool'd** **had** **sense** **enough** **to** **give** **himself** **up** **after** **the** **shooting** **he'd**
如果 这 该死的 - 有 感觉 足够的 到 给 他自己 向上 后 这 射击 他会
[kʌm] [klɪr] ,
come **clear** **,**
来 清除 ,

如果那个蠢货在枪击事件后稍微有点脑子就自首，他的罪行就会昭然若揭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] . ”
with **a** **good** **lawyer** **,** **from** **all** **accounts** **.** **”**
和 一个 好的 律师 , 从 全部 账户 . ”

据各方消息，他找了个好律师。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'hɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ”
“ **If** **we** **can** **overhaul** **him** **and** **manage** **to** **make** **camp** **with** **him** **,** **”**
“ 如果 我们 能 大修 他 和 管理 到 制作 营 和 他 , ”
[ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,
the **other** **said** **,**
这 其他 说 ,

“如果我们能改造他，并设法和他一起扎营，”另一个人说，

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['kæʒuəli] [let] [aʊt] [ðæt] [wɪə(r)] ['kruːzɪŋ] ['tɪmbər][fɔːr; fər] ['meɪər] & ['rʌndʒ] .
“ **we** **can** **casually** **let** **out** **that** **we're** **cruising** **timber** **for** **Mayer** **&** **Runge** **.**
“ 我们 能 随意地 让 出去 那 是 巡航 木材 为了 梅耶 & 朗格 .

“我们可以随意透露，我们正在为 Mayer & Runge 公司巡视木材。”

[aɪv] [gɑːt] [ðoʊz] [bluː] - [prɪnt] [mæps][tuː; tə] [stɔːl] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] .
I've **got** **those** **blue** **-** **print** **maps** **to** **stall** **around** **with** **.**
我已经 得到 那些 蓝色的 - 打印 地图 到 摊位 大约 和 .

我手里有那些蓝图可以用来拖延时间。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
He **don't** **know** **either** **of** **us** **.**
他 不 知道 任何一个 的 我们 .

他根本不认识我们俩。

[get][hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wʌns] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['iːzi] .
Get **him** **off** **his** **guard** **once** **,** **and** **it'll** **be** **easy** **.**
得到 他 离开 他的 警卫 一次 , 和 它将 是 简单的 .

只要让他放松警惕一次，一切就都容易了。

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] ['suːnər] [ðæn; ðən][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðɪs]
I'd **take** **a** **chance** **on** **making** **the** **arrest** **sooner** **than** **work** **my** **passage** **through** **this**
ID 拿 一个 机会 在 制作 这 逮捕 很快 比 工作 我的 通道 通过 这
[brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] . ”
brush **with** **a** **load** **.** **”**
刷子 和 一个 加载 . ”

我宁愿冒险尽快逮捕嫌犯，也不愿背着货物穿过这片灌木丛。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr] ['hiːl] [goʊ] , ” [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [sed] .
“ **I** **wonder** **how** **far** **he'll** **go** **,** **”** **the** **first** **man** **said** **.**
“ 我 想知道 如何 远的 地狱 去 , ” 这 第一的 男人 说 .

“我想知道他会走多远，”第一个人说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .
“ I don't know , and I don't care .
“ 我 不 知道 , 和 我 不 关心 .

“我不知道，我也不在乎。”

” [ə; eɪ] ['boʊstfl] [noʊt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɔɪs] .
” A boastful note crept into the other's voice .
” 一个 自夸 笔记 悄悄地爬 进入 这 其他的 嗓音 .

对方的声音里透着一丝自夸的意味。

“ [ɪf] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [hel] [aɪl] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] .
“ If he goes to hell I'll still be on his trail .
“ 如果 他 去 到 地狱 患病的 仍然 是 在 他的 踪迹 .

“就算他下地狱，我也会一直追捕他。”

[aɪ] [eint] ['stɑːrtɪd]['æftər][ə; eɪ][mæn][ɪn][sɪks] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ]['dɪdnt] [get][hɪm; ɪm] .
I ain't started after a man in six years that I didn't get him .
我 不是 开始 后 一个 男人 在 六 年 那 我 没有 得到 他 .

六年了，我还没追到过一个男人。

” [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
” They took another look at the thicket on the neck and went back to the
” 他们 采取 其他 看 在 这 灌木丛 在 这 脖子 和 去 后退 到 这
[kə'nuː] .
canoe .
独木舟 .

他们又看了一眼脖子上的灌木丛，然后回到了独木舟上。

[wʌn] [gɑːt][ɪn] .
One got in .
一 得到 在 .

有一个人进去了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪwɑːʃ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][poʊlz] [ə'gen] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
He and the Siwash leaned on the poles again , pushing the long ,
他 和 这 锡瓦什 倾斜 在 这 杆子 再次 , 推动 这 长的 ,

他和锡瓦什人再次倚靠在杆子上，推动着长长的杆子。

['næroʊ] [krɑːft][ʌp]['oʊvər][ə; eɪ][swɪft] [ʃoʊl] .
narrow craft up over a swift shoal .
狭窄的 工艺 向上 超过 一个 迅速 浅滩 .

狭窄的船只驶过湍急的浅滩。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
The other shouldered his rifle and walked along the bank .
这 其他 肩部 他的 步枪 和 步行 沿着 这 银行 .

另一人扛起步枪，沿着河岸走了过去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr][soʊ] ,
When they had gone a hundred yards or so ,
什么时候 他们 有 已消失 一个 百 码 或者 所以 ,

当他们走了大约一百码后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ænd; ənd] [kruːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [draʊn] ['eni] [smɔːl] [saʊnd] [hɪz; ɪz]
with the ripple and croon of the stream to drown any small sound his
和 这 波纹 和 轻哼 的 这 溪流 到 溺水 任何 小的 声音 他的
[fiːt] [maɪt] [meɪk] ,
feet might make ,
脚 可能 制作 ,

潺潺的溪水声掩盖了他脚步可能发出的任何细微声响。

[bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ]
Bill **Goodrich** **rose** **from** **his** **hiding** **place** **and** **hurried** **back** **across** **the** **narrow**
账单 古德里奇 玫瑰 从 他的 隐藏 地方 和 慌忙 后退 穿过 这 狭窄的
[nek] .
neck **.**
脖子 .

比尔·古德里奇从藏身之处起身，匆匆穿过狭窄的河颈。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks]['aʊərz][stɑːrt] .
He **had** **six** **hours** **start** **.**
他 有 六 小时 开始 .

他有六个小时的准备时间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [poʊl] [ə'raʊnd][ðə; ði][bend][ɪn] [les] [taɪm] .
They **could** **scarcely** **pole** **around** **the** **bend** **in** **less** **time** **.**
他们 可以 几乎 极 大约 这 弯曲 在 较少的 时间 .

他们几乎不可能用更短的时间绕过弯道。

['gʊˌdrɪtʃ] [slɪd][ðə; ði] [red] [kə'nuː] [ə'floʊt] .
Goodrich **slid** **the** **red** **canoe** **afloat** **.**
古德里奇 滑行 这 红色的 独木舟 漂浮 .

古德里奇把红色独木舟滑入水中。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['pɔːrtɪdʒ] ,
He **looked** **back** **whence** **he** **had** **come** **over** **the** **portage** **,**
他 看起来 后退 何处 他 有 来 超过 这 搬运 ,

他回头望向他经过搬运路段来到这里的地方，

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn] [tuː] [men][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [bɔːr] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm]
down **the** **river** **where** **the** **law** **personified** **in** **two** **men** **with** **rifles** **bore** **up** **after** **him**
向下 这 河 在哪里 这 法律 拟人化的 在 二 男人 和 步枪 钻孔 向上 后 他
.
:
.

顺流而下，两个持枪的执法者向他逼近。

“ [wel] , [hɪəz] [wʌn][juː; jʊ][wəʊnt][get] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [dɪ'faɪəntli] .
“ **Well** **,** **here's** **one** **you** **won't** **get** **,** **”** **he** **muttered** **defiantly** **.**
“ 出色地 , 这里是 一 你 惯于 得到 , ” 他 低声说道 公然挑衅 .

“哼，这个你肯定得不到，”他挑衅地低声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [wen] [dɑːrk] [fel] .
He **did** **not** **stop** **when** **dark** **fell** **.**
他 做过 不是 停止 什么时候 黑暗的 跌倒 .

夜幕降临后，他也没有停下脚步。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [meɪks] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ]
Even **on** **the** **darkest** **night** **the** **sheen** **of** **running** **water** **makes** **a** **path** **which**
甚至 在 这 最黑暗的 夜晚 这 光泽 的 跑步 水 制作 一个 小路 哪个
[kæn; kən][biː; bi] ['fɑːloʊd] .
can **be** **followed** **.**
能 是 随后 .

即使在最黑暗的夜晚，流水的光泽也能形成一条可以循行的路径。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['kres(ə)nt] [muːn] [seɪld] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,
Late **in** **the** **night** **a** **crescent** **moon** **sailed** **up** **from** **behind** **a** **mountain** **,**
晚的 在 这 夜晚 一个 新月 月亮 航行 向上 从 在后面 一个 山 ,

深夜，一弯新月从山后缓缓升起。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['iziə] .
and **made** **his** **way** **easier** **.**
和 制成 他的 方式 更轻松 .

让他的路走得更轻松了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [tɪl] ['deɪbreɪk] , ['restɪd] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	pushed	on	till	daybreak	,	rested	two	hours	,	and	went	on	.
他	推动	在	直到	拂晓	,	休息	二	小时	,	和	去	在	.

他一直坚持到天亮，休息了两个小时，然后继续前进。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [eɪkt] ,

All	that	day	,	though	his	arms	and	legs	ached	,
全部	那	天	,	尽管	他的	武器	和	腿	疼痛	,

虽然他整天都感到胳膊和腿酸痛，

[ænd; ənd] ['blɪstəz] [gruː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] ,

and	blisters	grew	on	his	fingers	from	surging	on	the	pole	,
和	水泡	生长	在	他的	手指	从	滔滔	在	这	极	,

由于在杆子上反复攀爬，他的手指上起了水泡。

[hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] ['stedəli] [gruː] ['swɪftər] [ænd; ənd] ['ʃæloʊɚ] .

he	bore	up	a	stream	which	steadily	grew	swifter	and	shallower	.
他	钻孔	向上	一个	溪流	哪个	稳步	生长	更迅捷	和	较浅	.

他逆流而上，溪水逐渐变得越来越急，越来越浅。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [liːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] .

But	he	had	taken	a	lead	which	he	meant	to	keep	.
但	他	有	已采取	一个	带领	哪个	他	意思是	到	保持	.

但他已经取得了领先优势，他打算保持下去。

[hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [frʌm; frəm] [sər'praɪz] .

He	felt	reasonably	safe	from	surprise	.
他	毛毡	合理	安全的	从	惊喜	.

他感觉自己基本不会受到惊吓。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ðæt] [geɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

If	he	could	hold	that	gait	they	would	never	come	up	on	him	.
如果	他	可以	抓住	那	步态	他们	会	绝不	来	向上	在	他	.

如果他能保持那种步态，他们就永远也追不上他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .

And	in	another	day	or	two	he	would	be	near	the	divide	.
和	在	其他	天	或者	二	他	会	是	靠近	这	划分	.

再过一两天，他就会到达分水岭附近。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kæʃ] [ðə; ði] [red] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

At	the	first	natural	barrier	he	meant	to	cache	the	red	canoe	and	on	the
在	这	第一的	自然的	障碍	他	意思是	到	缓存	这	红色的	独木舟	和	在	这

['rɪdʒɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [pər'suːt] ['kliːnli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

ridges	he	would	shake	pursuit	cleanly	from	his	trail	.
山脊	他	会	摇	追逐	干净利落	从	他的	踪迹	.

他打算在第一个天然屏障处藏匿红色独木舟，然后在山脊上彻底摆脱追兵。

[wɪ'ðaʊt] [dɔːgz] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst]

Without	dogs	no	man	could	follow	him	among	the	high	places	of	the	coast
没有	狗	不	男人	可以	跟随	他	之中	这	高的	地方	的	这	海岸

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

如果没有狗，没有人能跟随他进入海岸山脉的高地。

[soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'striːm] , ['rekənɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

So	,	thinking	only	of	the	men	following	him	upstream	,	reckoning	nothing	of	a
所以	,	思维	仅有的	的	这	男人	下列的	他	上游	,	清算	没有什么	的	一个

['pɑːsəb(ə)l] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ə'hed] ,

possible	danger	from	ahead	,
可能的	危险	从	前方	,

所以，他只想着后面跟着他的那些逆流而上的人，完全没有考虑到前方可能存在的危险。

['gʊˌdrɪtʃ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌndəd] ['skwerli]

Goodrich	turned	a	sharp	bend	in	the	river	late	that	evening	and	blundered	squarely
古德里奇	转向	一个	锋利的	弯曲	在	这	河	晚的	那	晚上	和	犯错	完全

[ə'pɑːn][ə; eɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

upon	a	camp	on	the	water's	edge	.
之上	一个	营	在	这	水的	边缘	.

那天傍晚，古德里奇的船在河道上急转弯，结果一头扎进了河边的一个营地。

[ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

A	dugout	was	drawn	up	on	the	gravel	.
一个	独木舟	曾是	绘制	向上	在	这	碎石	.

在碎石地上挖了一个掩体。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] [heild] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .

A	fire	was	burning	,	and	a	man	beside	the	fire	hailed	him	pleasantly	.
一个	火	曾是	燃烧	,	和	一个	男人	旁	这	火	赞誉	他	愉快	.

一堆篝火正在燃烧，火堆旁的一个人热情地向他打招呼。

['gʊˌdrɪtʃ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ]

Goodrich	knew	he	could	not	go	on	,	he	could	not	withdraw	without	arousing
古德里奇	知道	他	可以	不是	去	在	,	他	可以	不是	提取	没有	唤起

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

古德里奇知道他不能继续下去，他不能退出而不引起怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

He	was	very	tired	.
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

[ðə; ði][mæn] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] .

The	man	couldn't	possibly	know	he	was	a	fugitive	.
这	男人	不能	可能	知道	他	曾是	一个	逃犯	.

这个人不可能知道自己是逃犯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

And	the	officers	were	too	far	behind	to	matter	for	that	night	at	least	.
和	这	警官	是	也	远的	在后面	到	事情	为了	那	夜晚	在	至少	.

至少在那晚，警员们落后得太远，已经无济于事了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['mænz][heɪl] , [ænd; ənd] [biːtʃt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	returned	the	man's	hail	,	and	beached	his	canoe	beside	the	other	.
他	返回	这	男人的	冰雹	,	和	搁浅	他的	独木舟	旁	这	其他	.

他把冰雹还给了那人，然后把自己的独木舟停靠在了另一艘独木舟旁边。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [briːf] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [rest]

For	twenty	-	four	hours	he	had	kept	going	with	only	brief	intervals	to	rest
为了	二十	-	四	小时	他	有	保留	去	和	仅有的	简短的	间隔	到	休息

[ænd; ənd] [kʊk] [fuːd] .

and	cook	food	.
和	厨师	食物	.

他连续工作了24小时，只短暂休息和做饭。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði][læst][sɪks]['aʊərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ə'loʊn] .

He	had	traveled	the	last	six	hours	on	his	nerve	alone	.
他	有	旅行	这	最后的	六	小时	在	他的	神经	独自的	.

他全程六个小时都是靠着一股蛮劲儿走完的。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [ʃel] .

His	body	was	a	worn	-	out	shell	.
他的	身体	曾是	一个	磨损	-	出去	壳	.

他的身体已经千疮百孔。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]

When	**he**	**sat**	**down**	**beside**	**the**	**fire**	**and**	**took**	**off**	**his**	**boots**	**and**	**hung**	**his**
什么时候	他	卫星	向下	旁	这	火	和	采取	离开	他的	靴子	和	悬挂	他的

[wet] [sɑːks] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə][draɪ] ,

wet	**socks**	**on**	**a**	**limb**	**to**	**dry**	**,**
湿的	袜子	在	一个	肢	到	干燥	,

他坐在火堆旁，脱下靴子，把湿袜子挂在树枝上晾干。

[hiː; hi] [gruː] ['draʊzi] [æt; ət][wʌns] .

he	**grew**	**drowsy**	**at**	**once**	**.**
他	生长	昏昏欲睡	在	一次	.

他立刻感到困倦。

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['slækənɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][fɔːr; fər][rest] .

Every	**fiber**	**of**	**his**	**body**	**was**	**slackening**	**,**	**crying**	**aloud**	**for**	**rest**	**.**
每一个	纤维	的	他的	身体	曾是	松弛	,	哭泣	大声	为了	休息	.

他全身的每一根神经都松弛下来，渴望休息。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [kɔːf] .

The	**strain**	**of**	**long**	**-**	**continued**	**exertion**	**had**	**started**	**an**	**intermittent**	**cough**	**.**
这	拉紧	的	长的	-	持续	用力	有	开始	一个	间歇性的	咳嗽	.

长时间的剧烈运动导致他开始间歇性咳嗽。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [bruːd] .

The	**man**	**had**	**a**	**pot**	**of**	**tea**	**brewed**	**.**
这	男人	有	一个	锅	的	茶	酿造	.

男人泡了一壶茶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fraɪd]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɪn][ə; eɪ][pæn] , [bred] — [ðə; ði]['steɪpəlz][ʌv; əv] [wʊdz] ['træv(ə)l] .

There	**was**	**fried**	**venison**	**and**	**potatoes**	**in**	**a**	**pan**	**,**	**bread**	**—**	**the**	**staples**	**of**	**woods**	**travel**	**.**
那里	曾是	油煎	鹿肉	和	土豆	在	一个	平底锅	,	面包	—	这	主食	的	树林	旅行	.

平底锅里有煎鹿肉和土豆，还有面包——这些都是野外旅行的主食。

“ [dɪg][ɪn] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

“	**Dig**	**in**	**,**	**”**	**he**	**invited**	**.**
“	挖	在	,	”	他	受邀	.

“开动吧，”他邀请道。

“ [aɪ][dʒʌst] [eɪt] .

“	**I**	**just**	**ate**	**.**
“	我	只是	吃	.

我刚吃过饭。

[noʊ][juːz][juː; jʊ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [grʌb] ['uːtə] [jʊr; jər] [oʊn] [pæk] . ”

No	**use**	**you**	**bothering**	**about**	**grub**	**outa**	**your**	**own**	**pack**	**.**	**”**
不	使用	你	烦人	关于	幼虫	出	你的	自己的	盒	.	”

你费心从自己的背包里找吃的也没用。

“ [θæŋks] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] [ək'septɪd] .

“	**Thanks**	**,**	**”**	**Goodrich**	**accepted**	**.**
“	谢谢	,	”	古德里奇	公认	.

“谢谢，”古德里奇接受道。

“ [aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	**I**	**feel**	**sort**	**of**	**all**	**in**	**,**	**all**	**at**	**once**	**.**
“	我	感觉	种类	的	全部	在	,	全部	在	一次	.

“我感觉自己一下子就完全投入进去了。”

[tʌf] ['goʊɪŋ] .
Tough going .
艰难的 去 .

真不容易。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The other man talked a little .
" 这 其他 男人 谈话 一个 小的 .

另一个人说了几句话。

['gʊˌdrɪtʃ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træpər] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:dʒən][hi:; hi][hæd; həd]
Goodrich learned that he was a trapper , going into a region he had
古德里奇 学习 那 他 曾是 一个 捕兽人 , 去 进入 一个 地区 他 有
[træpt] [bɪ'fɔ:r] .
trapped before .
被困 前 .

古德里奇得知他是一名捕兽人，即将进入他以前捕过兽的地区。

['gʊˌdrɪtʃ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] .
Goodrich knew that he ought to account for his own presence .
古德里奇 知道 那 他 应该 到 帐户 为了 他的 自己的 在场 .

古德里奇知道他应该对自己的出现做出解释。

[noʊ][mæn] [bɔ:r] [soʊ][fɑ:r][ʌp] [ðoʊz] ['loʊnli] ['væliz] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt] .
No man bore so far up those lonely valleys without definite object .
不 男人 钻孔 所以 远的 向上 那些 孤独 山谷 没有 定 目的 .

如果没有明确目标，没有人会跋涉到那些人迹罕至的山谷深处。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [ker] .
But he was too tired to care .
但 他 曾是 也 疲劳的 到 关心 .

但他太累了，根本不在乎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bɪ'treɪd] [noʊ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wət'evər] .
And the man asked no questions , betrayed no curiosity whatever .
和 这 男人 问 不 问题 , 背叛 不 好奇心 任何 .

那人没有问任何问题，也没有表现出丝毫的好奇心。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə]['noʊbɑ:di] [træpt] [ðɪs] [fɑ:r][ʌp] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ I had an idea nobody trapped this far up , ” Goodrich said at length ,
“ 我 有 一个 主意 无人 被困 这 远的 向上 , ” 古德里奇 说 在 长度 ,

“我当时就觉得应该没人会在这里设陷阱，”古德里奇详细地说道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
feeling that he must say something .
感觉 那 他 必须 说 某物 .

他觉得自己必须说点什么。

“ [aɪ] ['fɪgjərd] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [maɪ'self] .
“ I figured on looking over the ground myself .
“ 我 想 在 寻找 超过 这 地面 我 .

“我打算亲自查看一下地面情况。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] .
" The other grinned .
" 这 其他 咧嘴一笑 .

另一个人咧嘴一笑。

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [ru:m] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ There's oceans of room , ” he replied .
“ 有 海洋 的 房间 , ” 他 回复 .

“空间大得像海洋一样，”他回答说。

“ [aɪ]['kaɪndə] [wɪʃ] [sʌm; səm] [gʊd] , [skwer] [gai] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌp] [hɪr] .
“ I kinda wish some good , square guy would run a line up here .
“ 我 有点 希望 一些 好的 , 正方形 盖伊 会 跑步 一个 线 向上 这里 .

“我真希望有个正直善良的人能在这里开个队。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['prɪti] ['loʊnsəm] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] .
It gets pretty lonesome before spring .
它 获得 漂亮的 寂寞 前 春天 .

春天到来之前，日子会变得很寂寞。

[aɪ] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [laɪf] [soʊ] [wel] .
I stick it out because it pays , not because I like the hermit life so well .
我 戳 它 出去 因为 它 支付 , 不是 因为 我 喜欢 这 隐士 生活 所以 出色地 .

我坚持下来是因为这份工作有收入，而不是因为我有多喜欢隐居生活。

” ['gʊˌdrɪtʃ] [kɔft] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” Goodrich coughed behind his hand .
” 古德里奇 咳嗽 在后面 他的 手 .

古德里奇用手捂着嘴咳嗽了一声。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] .
He didn't want to talk .
他 没有 想 到 讲话 .

他不想说话。

[hiː; hi] [roʊz] ['stɪfli] , [sɔːr] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] .
He rose stiffly , sore in every muscle .
他 玫瑰 僵硬地 , 疮 在 每一个 肌肉 .

他僵硬地站了起来，浑身肌肉酸痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naʊ] .
It was pitch - dark now .
它 曾是 沥青 - 黑暗的 现在 .

现在天色漆黑一片。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
“ I'm going to turn in , ” he said briefly .
“ 我是 去 到 转动 在 , ” 他 说 简要地 .

“我要去睡觉了，”他简短地说。

[hiː; hi] ['gæðərd] [stʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bed] , [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] ,
He gathered stuff for his bed , spread his blankets ,
他 聚集 东西 为了 他的 床 , 传播 他的 毯子 ,

他收拾好床上用品，铺好毯子，

[leɪd] [ðə; ði] [sɪlk] [tent] ['oʊvər] [ðiːz] [tuː; tə] [fend] [ɔːf] [ðə; ði] [duː] .
laid the silk tent over these to fend off the dew .
铺设 这 丝绸 帐篷 超过 这些 到 挡 离开 这 露 .

为了防止露水，在上面铺了一层丝绸帐篷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [stɪl] [sæt] [hʌmpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]
His eyes closed in sleep while the other man still sat humped beside the heap of
他的 眼睛 关闭 在 睡觉 尽管 这 其他 男人 仍然 卫星 驼背 旁 这 堆 的
['gloʊɪŋ] [koʊl] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
glowing coals in an attitude of profound reflection .
发光 煤炭 在 一个 态度 的 深刻的 反射 .

他闭上眼睛睡着了，而另一个人仍然弓着背坐在炽热的煤炭堆旁，陷入了沉思。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was nothing uncommon about that .
那里 曾是 没有什么 罕见 关于 那 .

这没什么不寻常的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - ['hæbɪt] .

It	is	a	woodsman's	habit	.
它	是	一个	-	习惯	.

这是伐木工人的习惯。

[wel] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['gʊˌdrɪtʃ] [ə'woʊk] , [ə'lɜːrt] , [rɪ'freʃt] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Well	toward	morning	Goodrich	awoke	,	alert	,	refreshed	,	very	much	alive	to	his
出色地	朝向	早晨	古德里奇	醒来	,	警报	,	焕然一新	,	非常	很多	活	到	他的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

临近清晨，古德里奇醒了过来，精神抖擞，神清气爽，对自己的处境有了非常清晰的认识。

[hiː; hi]['hædnt] ['rekənd] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['enibɑːdi] .

He	hadn't	reckoned	on	running	into	anybody	.
他	之前没有	估计	在	跑步	进入	任何人	.

他没想到会碰到任何人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊbə] .

He	had	not	meant	to	be	seen	by	a	soul	in	the	valley	of	the	Toba	.
他	有	不是	意思是	到	是	已见	经过	一个	灵魂	在	这	谷	的	这	多巴	.

他原本不想被托巴河谷的任何人看到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ænd; ənd] [les] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd][soʊ] ['blʌndəd] ['ɪntuː] [ðɪs]

But	he	had	grown	tired	and	less	watchful	and	so	blundered	into	this
但	他	有	生长	疲劳的	和	较少的	警惕	和	所以	犯错	进入	这

['mænz][kæmp] .

man's	camp	.
男人的	营	.

但他渐渐感到疲倦，警惕性也降低了，结果误入了这个人的营地。

[hiː; hi] [leɪ] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .

He	lay	now	thinking	upon	his	next	move	.
他	躺	现在	思维	之上	他的	下一个	移动	.

他躺在床上，思考着下一步该怎么做。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .

The	constables	would	come	up	with	this	man	.
这	警员	会	来	向上	和	这	男人	.

警员们会找到这个人。

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['gʊˌdrɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ˌʌp'striːm] , [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə'hed]

They	would	learn	positively	that	Goodrich	was	bearing	upstream	,	so	many	hours	ahead
他们	会	学习	积极地	那	古德里奇	曾是	轴承	上游	,	所以	许多	小时	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们会确切地得知，古德里奇正逆流而上，领先他们好几个小时。

[ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] ['eni] ['predətɔːri] ['ænɪm(ə)l] .

They	would	hunt	him	as	they	would	hunt	any	predatory	animal	.
他们	会	打猎	他	作为	他们	会	打猎	任何	掠食性	动物	.

他们会像猎杀其他掠食动物一样猎杀他。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn]['toʊbə] ['hedwɔːtərz] [ðɪs] [hʌnt]

If	there	had	been	a	doubt	of	his	presence	on	Toba	headwaters	this	hunt
如果	那里	有	到过	一个	怀疑	的	他的	在场	在	多巴	源头	这	打猎

[maɪt] [suːn] [hæv; həv] [groʊn] [pər'fʌŋktəri] .

might	soon	have	grown	perfunctory	.
可能	很快	有	生长	敷衍了事	.

如果对他在多巴河源头是否出现有所怀疑，那么这次搜寻可能很快就会变得敷衍了事。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['træpər] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] .

But	coming	upon	this	trapper	they	would	know	.
但	未来	之上	这	捕兽人	他们	会	知道	.

但遇到这个捕兽人，他们就会明白了。

[hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] .

He	couldn't	turn	back	now	.
他	不能	转动	后退	现在	.

他现在已经无法回头了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [pæst]

He	could	,	of	course	,	lie	up	in	the	brush	,	and	when	the	officers	passed
他	可以	,	的	课程	,	说谎	向上	在	这	刷子	,	和	什么时候	这	警官	通过了

['dʌb(ə)l] [bæk] [ˌdaʊn'striːm] .

double	back	downstream	.
双倍的	后退	下游	.

他当然可以躲在灌木丛里，等警官们经过时再折返回下游。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dʌb(ə)l] [rɪsk][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst]

But	he	was	aware	of	an	increasing	double	risk	in	returning	to	the	coast
但	他	曾是	意识到的	的	一个	增加	双倍的	风险	在	返回	到	这	海岸

.

:

.

但他意识到，返回沿海地区将面临越来越大的双重风险。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɑːdʒ] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

He	would	have	to	dodge	furtively	to	avoid	recognition	.
他	会	有	到	躲闪	偷偷摸摸	到	避免	认出	.

他必须偷偷摸摸地躲避，以免被人认出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [siː] ['lev(ə)l]['wɪntər] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒeɪl] .

And	another	sea	level	winter	would	kill	him	as	surely	as	a	jail	.
和	其他	海	等级	冬天	会	杀	他	作为	一定	作为	一个	监狱	.

另一个海平面上升的寒冬会像坐牢一样要了他的命。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ə'mʌŋ] [draɪ] [snəuz] , ['briːðɪŋ] [draɪ][sʌn] - [wɑːʃt] [er] ,

High	in	the	hills	,	among	dry	snows	,	breathing	dry	sun	-	washed	air	,
高的	在	这	丘陵	,	之中	干燥	雪	,	呼吸	干燥	太阳	-	洗过	空气	,

在高高的山丘上，在干燥的积雪中，呼吸着被阳光晒干的空气，

[ðæt] [sɔːr] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋ] [wʊd] [hiːl] .

that	sore	spot	in	his	lung	would	heal	.
那	疮	点	在	他的	肺	会	愈合	.

他肺部的那个伤口会愈合的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [helθ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst]

He	could	win	health	and	keep	his	freedom	on	the	summit	of	the	coast
他	可以	赢	健康	和	保持	他的	自由	在	这	首脑	的	这	海岸

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

他可以在海岸山脉之巅赢得健康和自由。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [liːpt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪvɪdnəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

A	picture	leaped	up	before	his	eyes	with	such	vividness	as	to	make	him
一个	图片	跳跃	向上	前	他的	眼睛	和	这样的	生动性	作为	到	制作	他

[kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

catch	his	breath	.
抓住	他的	气息	.

一幅栩栩如生的画面跃然眼前，让他不禁屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [greɪ] [mjuːl] , [ə; eɪ] [blæk] ['stetsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . - - . - !

A	gray	mule	,	a	black	Stetson	,	and	a	.	30	-	.	30	!
一个	灰色的	骡子	,	一个	黑色的	斯泰森	,	和	一个	.	-	-	.	-	!

一匹灰色的骡子，一顶黑色的斯泰森帽，还有一把.30-.30口径的手枪！

[hiː; hi] ['pærəleld] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kə'nuː] , [ə; eɪ] - ['sævɪdʒ] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [griːn]

He	paralleled	that	with	a	red	canoe	,	a	303	Savage	,	a	black	and	green
他	平行	那	和	一个	红色的	独木舟	,	一个	-	野蛮的	,	一个	黑色的	和	绿色的

['mækəˌnɔː] [koʊt] .

Mackinaw	coat	.
麦基诺	外套	.

他还搭配了一艘红色独木舟、一支 303 Savage 步枪和一件黑绿相间的麦基诺外套。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['saɪwɑːʃ] ['dʌgaʊt] [ʌv; əv]['siːdər] .

On	the	beach	lay	a	black	Siwash	dugout	of	cedar	.
在	这	海滩	躺	一个	黑色的	锡瓦什	独木舟	的	雪松	.

沙滩上躺着一艘黑色的锡瓦什雪松独木舟。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz]['raɪf(ə)l] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] .

The	other	man's	rifle	stood	within	reaching	distance	.
这	其他	男人的	步枪	站立	之内	到达	距离	.

另一个人的步枪就在伸手可及的范围内。

[ðə; ði]['mænz] ['kloʊðɪŋ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

The	man's	clothing	lay	beside	his	bed	.
这	男人的	衣服	躺	旁	他的	床	.

男人的衣服散落在床边。

[ðə; ði][mæn][hɪm'self] [slept] ['saʊndli] .

The	man	himself	slept	soundly	.
这	男人	他自己	睡着了	稳固地	.

男子本人睡得很香。

[bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [leɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

Bill	Goodrich	lay	debating	with	himself	.
账单	古德里奇	躺	辩论	和	他自己	.

比尔·古德里奇躺在床上，陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	seemed	a	rotten	thing	to	do	.
它	似乎	一个	烂	事物	到	做	.

这似乎是件很糟糕的事。

[jet] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['sʌfər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌɪnkən'viːniəns] .

Yet	the	man	would	suffer	nothing	beyond	inconvenience	.
然而	这	男人	会	遭受	没有什么	超过	不便	.

然而，这个人除了会感到一些不便之外，不会遭受任何损失。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

The	officers	would	take	him	out	.
这	警官	会	拿	他	出去	.

警员们会把他带走。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['gʊˌdrɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][ɪn][ðə; ði]

By	the	time	he	had	established	his	identity	Goodrich	would	be	far	in	the
经过	这	时间	他	有	已确立的	他的	身份	古德里奇	会	是	远的	在	这

[depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grɪm] ['maʊntnz] ,

depths	of	those	grim	mountains	,
深度	的	那些	严峻	山脉	,

等他确认了自己的身份时，古德里奇应该已经深入到那些阴森恐怖的山脉深处了。

[hɪz; ɪz] [treɪl] [lɔːst] [fɔːr; fər] [gʊd] .

his	trail	lost	for	good	.
他的	踪迹	丢失的	为了	好的	.

他的踪迹彻底消失了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wiːks] [greɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['loʊkeɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [waɪld]

With	a	week's	grace	a	hundred	men	could	not	locate	him	in	that	wild
和	一个	本周	优雅	一个	百	男人	可以	不是	定位	他	在	那	荒野

['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [piːks] [ænd; ənd] .

jumble	of	peaks	and	cañons	.
杂乱	的	高峰	和	峡谷	.

即使给予一周的时间，一百个人也无法在那片山峰和峡谷交错的荒野中找到他。

['gʊˌdrɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] .

Goodrich	decided	.
古德里奇	决定	.

古德里奇做出了决定。

[hiː; hi] [roʊz] ['sɔːftli] ,

He	rose	softly	,
他	玫瑰	轻轻	,

他缓缓起身。

[tʊk] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [weɪk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli]

took	first	of	all	the	two	rifles	so	that	if	the	man	did	wake	he	would	be	safely
采取	第一的	的	全部	这	二	步枪	所以	那	如果	这	男人	做过	唤醒	他	会	是	安全

[dis'aːrmd] .

disarmed	.
解除武装	.

首先拿走了两支步枪，这样即使那人醒来，也能安全地解除他的武装。

[ðen] [bɪl] [pækt] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] .

Then	Bill	packed	his	bedding	.
然后	账单	包装	他的	寝具	.

然后比尔收拾好了他的被褥。

['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [stʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

Moving	stealthily	he	transferred	his	stuff	to	the	dugout	.
移动	悄悄地	他	转移	他的	东西	到	这	独木舟	.

他悄悄地把东西搬到了球员休息区。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [krept] ['fɜːrtɪvli] [nɪr] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kloʊðɪŋ] .

Last	of	all	,	he	crept	furtively	near	the	bed	to	exchange	clothing	.
最后的	的	全部	,	他	悄悄地爬	偷偷摸摸	靠近	这	床	到	交换	衣服	.

最后，他蹑手蹑脚地走到床边，换了件衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

好事一举(One good turn)
第2/2页

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][set] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

He	brought	with	him	his	own	rifle	to	set	against	the	tree	.
他	带来	和	他	他的	自己的	步枪	到	放	反对	这	树	.

他自带步枪，靠在树上。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [aɪz]

As	he	came	near	the	foot	of	the	bed	he	became	aware	of	the	man's	eyes
作为	他	来了	靠近	这	脚	的	这	床	他	成为	意识到的	的	这	男人的	眼睛

，

，

，

当他走到床脚附近时，他注意到了那男人的眼睛。

[waɪd]['oʊpən] , [ə'lɜːrt] , [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

wide	open	,	alert	,	fixed	on	him	.
宽的	打开	,	警报	,	固定的	在	他	.

睁大眼睛，保持警惕，目光锁定在他身上。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

“	What's	the	idea	?
“	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

” [ðə; ði][mæn] [æskt] ['kæʒuəli] .

”	the	man	asked	casually	.
”	这	男人	问	随意地	.

“那人漫不经心地问道。”

“ [aɪm] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] ['ænsər] .

“	I'm	pulling	out	,	”	Goodrich	answered	.
“	我是	拉	出去	,	”	古德里奇	回答	.

“我要退出比赛了，”古德里奇回答道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [stʌf] ?

“	With	all	my	stuff	?
“	和	全部	我的	东西	?

“带着我所有的东西吗？”

[aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɔɪs] ['ʃaːpənd] .

I	guess	not	,	”	the	other's	voice	sharpened	.
我	猜测	不是	,	”	这	其他的	嗓音	锋利	.

“我想不是，”对方的声音变得尖锐起来。

“ [dəunt] [muːv] .

“	Don't	move	.
“	不	移动	.

“别动。”

[aɪ][gɑːt][juː; jʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . - .

I	got	you	covered	with	a	.	45	.
我	得到	你	涵盖	和	一个	.	-	.

我有把.45口径的手枪可以保护你。

” [hiː; hi][sæt][ʌp] , [ber] [ðə; ði] [bluː] - ['bærəld] [koʊlt] .

”	He	sat	up	,	baring	the	blue	-	barreled	Colt	.
”	他	卫星	向上	,	禁止	这	蓝色的	-	桶装	小马	.

他坐起身来，露出了那把蓝色枪管的柯尔特手枪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'baʊt][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

With	his	left	hand	he	fumbled	about	and	struck	a	match	and	took	a
和	他的	左边	手	他	笨手笨脚	关于	和	击	一个	匹配	和	采取	一个

['stedi] [lʊk] [æt; ət] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] .

steady	look	at	Bill	Goodrich	.
稳定的	看	在	账单	古德里奇	.

他用左手摸索着划了一根火柴，然后目光坚定地打量着比尔·古德里奇。

“ [aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] [sed] ['kwaɪətli] , [æt; ət][læst] .

“	I	don't	aim	to	rob	you	,	”	Goodrich	said	quietly	,	at	last	.
“	我	不	目的	到	抢	你	,	”	古德里奇	说	悄悄	,	在	最后的	.

“我无意抢劫你，”古德里奇最后平静地说。

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][jʊr; jər][kə'nuː] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mækəˌnɔː] .

“	All	I	want	is	your	canoe	and	rifle	and	your	Mackinaw	.
“	全部	我	想	是	你的	独木舟	和	步枪	和	你的	麦基诺	.

“我只要你的独木舟、步枪和你的麦基诺外套。”

[aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] .

I'm	leaving	you	my	own	things	.
我是	离开	你	我的	自己的	事物	.

我把自己的东西都留给你了。

[ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

They're	better	than	yours	.
它们是	更好的	比	你的	.

它们比你的好。

[ðæt] [eint] ['rɑːbəri] .

That	ain't	robbery	.
那	不是	抢劫	.

那不算抢劫。

” [ðə; ði][mæn] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] .

”	The	man	struck	another	match	.
”	这	男人	击	其他	匹配	.

“那人又划了一根火柴。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ɪn]['skruːtəni] .

His	eyes	narrowed	in	scrutiny	.
他的	眼睛	范围缩小	在	审查	.

他眯起眼睛，仔细审视着。

[hiː; hi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] , ['brɔːdli] , [æt; ət][læst] .

He	smiled	suddenly	,	broadly	,	at	last	.
他	微笑	突然	,	总体而言	,	在	最后的	.

他突然露出了灿烂的笑容。

“ [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Lay	down	the	rifle	,	”	he	ordered	.
“	莱	向下	这	步枪	,	”	他	订购	.

“放下步枪，”他命令道。

['gʊˌdrɪtʃ] [əu'beid] .

Goodrich	obeyed	.
古德里奇	服从	.

古德里奇照做了。

[ðə; ði][mæn][let][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] [rest][ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] .

The	man	let	his	revolver	rest	on	the	blankets	.
这	男人	让	他的	左轮手枪	休息	在	这	毯子	.

男人把左轮手枪放在毯子上。

[ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [bə:nd] [aʊt] .

The	match	in	his	fingers	burned	out	.
这	匹配	在	他的	手指	烧伤	出去	.

他手指间的火柴燃尽了。

[ðə; ði] [peɪl] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [baʊz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['dɪmli]

The	pale	gleam	of	the	moon	through	a	tangle	of	boughs	showed	them	dimly
这	苍白	闪耀	的	这	月亮	通过	一个	纠纷	的	树枝	显示	他们	依稀

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

月光透过交错的树枝，微弱地照耀着他们，使他们彼此隐约可见。

“ [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	get	down	to	cases	,	”	he	said	.
“	我们来吧	得到	向下	到	案例	,	”	他	说	.

“让我们来分析具体案例吧。”他说。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒæk][pɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] ? ”

“	What	kind	of	jack	pot	have	you	got	into	?	”
“	什么	种类	的	杰克	锅	有	你	得到	进入	?	”

“你中了什么大奖？”

“ [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [kɔr'tɛz] ['aɪlənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

“	I	killed	a	man	on	Cortez	Island	a	few	days	back	,	”	Goodrich	answered	quietly	.
“	我	被杀	一个	男人	在	科尔特斯	岛	一个	很少	天	后退	,	”	古德里奇	回答	悄悄	.

“几天前我在科尔特斯岛上杀了一个人，”古德里奇平静地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] ['ɑːfəsərz][ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

“	There's	two	officers	about	twelve	hours	behind	me	on	the	river	.
“	有	二	警官	关于	十二	小时	在后面	我	在	这	河	.

“在我后面大约十二个小时航程的河上还有两名警官。”

[aɪ] ['fɪgjər] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

I	figure	I	was	justified	.
我	数字	我	曾是	合理的	.

我觉得我的做法是合理的。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

I	don't	intend	to	be	taken	.
我	不	打算	到	是	已采取	.

我不想被带走。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [lʌŋ] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][tiː] . [biː] . [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][dʒeɪl] [wʊd]

I've	got	a	bad	lung	—	a	touch	of	T	.	B	.	A	month	or	two	in	jail	would
我已经	得到	一个	坏的	肺	—	一个	触碰	的	T	.	B	.	一个	月	或者	二	在	监狱	会

['prɑːbəbli] [set][ˌem 'iː] [bæk] [soʊ][aɪ'd]['nevər] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [klɪr] [ɑːn]['traɪəl] .

probably	set	me	back	so	I'd	never	shake	it	off	—	even	if	I	come	clear	on	trial	.
大概	放	我	后退	所以	ID	绝不	摇	它	离开	—	甚至	如果	我	来	清除	在	审判	.

我的肺不好——有点肺结核。坐牢一两个月可能会让我病情加重，让我永远也摆脱不了——即使我在审判中被判无罪。

[aɪ][dəunt][laɪk][dʒeilz]['noʊˌhaʊ] .

I	don't	like	jails	nohow	.
我	不	喜欢	监狱	无论如何	.

我无论如何都不喜欢监狱。

['laɪfs] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][wʌn] .

Life's	too	short	for	me	to	lay	in	one	.
生活的	也	短的	为了	我	到	躺	在	一	.

人生苦短，我没时间躺在那里。

[ðæts] [ɔːl] . ”
That's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [hm] , ” [ðə; ði][mæn] [grʌntid] .
“ H'm , ” the man grunted .
“ 嗯 , ” 这 男人 哼哼 .

“嗯，”那人咕哝了一声。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɑːp]['aʊtˌfɪts][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ So you were going to swap outfits with me .
“ 所以 你 是 去 到 交换 服装 和 我 .

所以你是打算和我交换衣服。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɔːl] [gai] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɔnstəbəlz] , [eɪ] ?
I was to be the fall guy for these constables , eh ?
我 曾是 到 是 这 落下 盖伊 为了 这些 警员 , 嗯 ?

我成了这些警察的替罪羊，是吗?

[ðeid] [græb][ˌem 'iː][ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] ?
They'd grab me and turn back ?
他们会 抓住 我 和 转动 后退 ?

他们会抓住我然后转身离开吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Was that it ? ”
曾是 那 它 ? ”

就这些吗?

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] [əd'mɪtɪd] .
“ Something like that , ” Goodrich admitted .
“ 某物 喜欢 那 , ” 古德里奇 承认 .

“差不多是这样，”古德里奇承认道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [hoʊl][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːmɛntəd] .
“ That's a mean hole to put a man in , ” the other commented .
“ 那就是 一个 意思是 洞 到 放 一个 男人 在 , ” 这 其他 评论 .

“把人放进那个坑里可真够狠的，”另一个人评论道。

“ [wʌt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”
“ What give you the idea ? ”
“ 什么 给 你 这 主意 ? ”

“你为什么会有这种想法？”

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [daʊn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] ['ænsər]
“ A fellow did it to me once down in California , ” Goodrich answered
[dɪs'pæʃənətli] .
dispassionately .
冷静地 .

“我在加州的时候，也遇到过一个家伙这么对我，”古德里奇冷漠地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
“ It didn't hurt me much , though I was pretty sore at the time .
“ 它 没有 伤害 我 很多 , 尽管 我 曾是 漂亮的 疼 在 这 时间 .

“虽然当时我浑身酸痛，但并没有很疼。”

[spɔɪld] [ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][ˌmɑːntə'reɪ] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .
Spoiled a hunt in the Monterey hills was about all .
被宠坏了 一个 打猎 在 这 蒙特雷 丘陵 曾是 关于 全部 .

大概就是破坏了在蒙特雷山区的一次狩猎吧。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː][baɪ] [saɪt] .
These fellows don't know me by sight .
这些 伙伴们 不 知道 我 经过 视线 .

这些人都不认识我。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] , [aɪ'd] [meɪk]
While they were taking you out and you were getting identified , I'd make
尽管 他们 是 采取 你 出去 和 你 是 获得 已识别 , ID 制作
[maɪ][get] - [ə'weɪ] [kliːn] . ”
my get - away clean . ”
我的 得到 - 离开 干净的 . ”

趁他们把你带走、确认你身份的时候，我会干净利落地逃脱。

“ [sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ'self] , ” [ðə; ði][mæn] [əb'zɜːrvd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
“ Suppose I take you in myself , ” the man observed suggestively .
“ 认为 我 拿 你 在 我 , ” 这 男人 观察到 暗示性地 .

“假设我把你带回家呢？”那人意味深长地说道。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊn] [ə'kaʊnt] [juːv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
“ According to your own account you've killed a man .
“ 根据 到 你的 自己的 帐户 你已经 被杀 一个 男人 .

“根据你自己的说法，你杀了一个人。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['næsti][pə'zɪʃ(ə)n] .
You were going to put me in a nasty position .
你 是 去 到 放 我 在 一个 可恶的 位置 .

你差点让我陷入困境。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɔnstəbəlz] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst]
I might have got gay with these constables not knowing what I was up against
我 可能 有 得到 同性恋 和 这些 警员 不是 会心 什么 我 曾是 向上 反对
,
,
,

我当时可能和这些警察发生了性关系，却不知道自己面对的是什么。

[ænd; ənd][gɑːt] [ʃɑːt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [maɪ'self] .
and got shot all to pieces myself .
和 得到 射击 全部 到 件 我 .

结果我自己也被打得粉身碎骨。

[aɪ][dəunt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ'self] . ”
but I ought to take you in myself . ”
但 我 应该 到 拿 你 在 我 . ”

但我应该亲自收留你。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] ['ænsər] ['soʊbərli] .
“ You won't , ” Goodrich answered soberly .
“ 你 惯于 , ” 古德里奇 回答 清醒地 .

“你不会的，”古德里奇冷静地回答道。

[hiː; hi] [ment] [ðɪs] .
He meant this .
他 意思是 这 .

他的意思是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; ['oʊnli][ə; eɪ][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	was	no	doubt	in	his	mind	;	only	a	grim	determination	.
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	;	仅有的	一个	严峻	决心	.

他心中没有丝毫怀疑，只有坚定的决心。

“ [ðeəz; ðəz][taɪmz][ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

“	There's	times	in	a	man's	life	when	he	has	to	do	something	desperate	.
“	有	时代	在	一个	男人的	生活	什么时候	他	有	到	做	某物	绝望的	.

“人的一生中总会有那么一些时候，他不得不做一些孤注一掷的事情。”

[aɪ]['dɪdnt] [ʃuːt] [ðɪs] ['feloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

I	didn't	shoot	this	fellow	because	I	wanted	to	.
我	没有	射击	这	同伴	因为	我	通缉	到	.

我开枪打死这个人并不是因为我想这么做。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I	had	to	.
我	有	到	.

我不得不这么做。

[aɪ][dəunt][prə'poʊz][tuː; tə][biː; bi] ['piːnəlaizd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	propose	to	be	penalized	for	it	.
我	不	提出	到	是	受罚	为了	它	.

我并不打算因此受到惩罚。

[noʊ] , [juː; jʊ][nɔːr]['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .

No	,	you	nor	nobody	else	will	take	me	in	.
不	,	你	也不	无人	别的	将要	拿	我	在	.

不，你和任何人都不会收留我。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ə'laɪv] .

At	least	,	not	alive	.
在	至少	,	不是	活	.

至少，他已经不在人世了。

” [ðə; ði][mæn] [læft] ['sɔːftli] .

”	The	man	laughed	softly	.
”	这	男人	笑了	轻轻	.

男人轻轻地笑了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ,

“	No	,	”	he	said	,	“	I	have	no	idea	of	even	trying	to	take	you	in	,
“	不	,	”	他	说	,	“	我	有	不	主意	的	甚至	尝试	到	拿	你	在	,

“不，”他说，“我根本没想过要收留你。”

['iːðər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .

either	dead	or	alive	.
任何一个	死的	或者	活	.

无论是死是活。

[lʊk] [hɪr] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] [ɑːn][juː; jʊ] .

Look	here	,	I'll	take	a	sporting	chance	on	you	.
看	这里	,	患病的	拿	一个	体育	机会	在	你	.

听着，我愿意给你一次机会。

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[teɪk] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ] [niːd] .

Take	any	part	of	my	outfit	you	need	.
拿	任何	部分	的	我的	全套服装	你	需要	.

你可以随意挑选我衣服上的任何东西。

[liːv] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] .
Leave me yours .
离开 我 你的 .

把你的留给我。

[aɪl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] .
I'll go through with the play .
患病的 去 通过 和 这 玩 .

我会继续演出。

[juːl] [get][ə; eɪ] [ˈwiːks] [stɑːrt] .
You'll get a week's start .
你会 得到 一个 本周 开始 .

你将有一周的时间来适应。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ˈitl] [duː][ˌem ˈiː][ˈeni][hɑːrm] .
I don't know as it'll do me any harm .
我 不 知道 作为 它将 做 我 任何 伤害 .

我不知道，因为这对我会有坏处。

[aɪ][ˈkaɪndə][laɪk][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk][pɑːt] . ”
I kinda like the notion of helping a man out of a jack pot . ”
我 有点 喜欢 这 概念 的 帮助 一个 男人 出去 的 一个 杰克 锅 . ”

我挺喜欢帮人从巨额奖金中解脱出来的想法。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ You mean it ?
“ 你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

” [ˈgʊˌdrɪtʃ] [æskt] , [dʌmˈfaʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːrn] .
” Goodrich asked , dumfounded at this turn .
” 古德里奇 问 , 目瞪口呆 在 这 转动 .

古德里奇对此感到困惑不解，问道。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Sure , I mean it !
“ 当然 , 我 意思是 它 !

“当然，我是认真的！”

” [ˈgʊˌdrɪtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] [ˈgrɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈtɪk(ə)ld][hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
” Goodrich could see the man grinning as if the idea tickled his fancy .
” 古德里奇 可以 看 这 男人 咧嘴笑 作为 如果 这 主意 挠痒 他的 想要 .

古德里奇看到那人咧嘴一笑，好像这个想法让他很开心。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][sɪks] - [ˈʃuːtər] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
He dropped the six - shooter and began to roll a cigarette .
他 掉落 这 六 - 射击游戏 和 开始 到 卷 一个 卷烟 .

他扔掉六响手枪，开始卷烟。

[ˈgʊˌdrɪtʃ] [said] [rɪˈliːf] .
Goodrich sighed relief .
古德里奇 叹了口气 宽慰 .

古德里奇松了口气。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , ” [bɪl] [sed] .
“ Well , I don't know why you should , ” Bill said .
“ 出色地 , 我 不 知道 为什么 你 应该 , ” 账单 说 .

“嗯，我不知道你为什么要这么做，”比尔说。

“ [bʌt; bət] [its] [dɑːrnd] [waɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ But it's darned white of you .
“ 但 它是 该死的 白色的 的 你 .

“但你真是太白了。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd][drɪft] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

I	guess	I'll	take	you	at	your	word	and	drift	before	you	change	your	mind	.
我	猜测	患病的	拿	你	在	你的	单词	和	漂移	前	你	改变	你的	头脑	.

我想我会相信你的话，趁你还没改变主意，先离开一段时间。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

"	There	wasn't	much	more	to	do	.
"	那里	不是	很多	更多的	到	做	.

"已经没什么可做的了。"

[ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

The	man	flung	Bill	Goodrich	a	cartridge	belt	to	go	with	his	rifle	.
这	男人	扔	账单	古德里奇	一个	墨盒	腰带	到	去	和	他的	步枪	.

那人扔给比尔·古德里奇一条弹药带，让他配上步枪。

['gʊˌdrɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [greɪ] ['mækəˌnɔː] .

Goodrich	took	the	other's	gray	Mackinaw	.
古德里奇	采取	这	其他的	灰色的	麦基诺	.

古德里奇开走了对方的灰色麦金诺摩托车。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]

When	he	had	finished	these	simple	preparations	the	man	had	got	on	his
什么时候	他	有	完成的	这些	简单的	准备工作	这	男人	有	得到	在	他的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

完成这些简单的准备工作后，那人穿上了靴子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [bɪl] .

He	walked	down	to	the	canoe	with	Bill	.
他	步行	向下	到	这	独木舟	和	账单	.

他和比尔一起走到独木舟旁。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	here	,	"	he	said	.
"	看	这里	,	"	他	说	.

"看这里，"他说。

" [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪr] [juːl] [straɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kə'nuː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

"	About	twenty	miles	above	here	you'll	strike	the	head	of	canoe	navigation	—	a
"	关于	二十	英里	多于	这里	你会	罢工	这	头	的	独木舟	导航	—	一个

['sɪksti] - [fʊt] [fɔːlz] .

sixty	-	foot	falls	.
六十	-	脚	瀑布	.

"再往上大约二十英里，你就会到达独木舟航行的终点——一个六十英尺高的瀑布。"

[θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðæt] [ə; eɪ] [kriːk] [meɪks] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːr'wɛst] .

Three	hundred	yards	above	that	a	creek	makes	in	from	the	nor'west	.
三	百	码	多于	那	一个	溪	制作	在	从	这	西北	.

再往上三百码，一条小溪从西北方向流来。

[juː; jʊ][goʊ][ʌp] [ðæt] [kriːk] [ə; eɪ][hæf][maɪl]

You	go	up	that	creek	a	half	mile
你	去	向上	那	溪	一个	一半	英里

你沿着那条小溪向上游走半英里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][slaɪd] .

and	you	come	to	a	big	slide	.
和	你	来	到	一个	大的	滑动	.

然后你来到一个大滑梯前。

[klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
Climb **the** **hill** **to** **the** **east** **,**
爬 这 爬坡道 到 这 东方 ,

爬上东边的山坡，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [bentʃ] [juːl] [straɪk][ə; eɪ] [bleizd] [laɪn] .
and **in** **the** **timber** **on** **the** **first** **bench** **you'll** **strike** **a** **blazed** **line** **.**
和 在 这 木材 在 这 第一的 长椅 你会 罢工 一个 燃烧的 线 .

在第一张长凳的木头上，你会划出一条清晰的线条。

['fɑːloʊ] [ðæt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] .
Follow **that** **till** **it** **runs** **out** **.**
跟随 那 直到 它 跑步 出去 .

按照这个方法去做，直到用完为止。

['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
That'll **be** **a** **matter** **of** **fifteen** **miles** **.**
那将 是 一个 事情 的 十五 英里 .

那距离大约是十五英里。

[wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði][læst] [bleɪz] [juːl] [kʌm] [aʊt][ɑːn][æn; ən]['oʊpən][fɜːrn] ['saɪdˌhɪl] .
When **you** **pass** **the** **last** **blaze** **you'll** **come** **out** **on** **an** **open** **fern** **sidehill** **.**
什么时候 你 经过 这 最后的 火焰 你会 来 出去 在 一个 打开 蕨类 侧山 .

穿过最后一个火堆后，你将来到一片开阔的蕨类植物覆盖的山坡上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [juːl] [spɑːt] [ə'nʌðər] [bɪg][slaɪd] .
On **the** **opposite** **side** **of** **the** **creek** **you'll** **spot** **another** **big** **slide** **.**
在 这 对面的 边 的 这 溪 你会 点 其他 大的 滑动 .

在小溪的另一边，你会看到另一个大滑梯。

[juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ,
You **cross** **the** **creek** **,**
你 叉 这 溪 ,

你穿过小溪，

[goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bentʃ] [ə'baʊt] [faɪv]
go **up** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **slide** **till** **you** **strike** **a** **narrow** **bench** **about** **five**
去 向上 在 这 北 边 的 这 滑动 直到 你 罢工 一个 狭窄的 长椅 关于 五
['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .
hundred **feet** **above** **the** **stream** **.**
百 脚 多于 这 溪流 .

沿着滑坡北侧向上走，直到到达溪流上方约 500 英尺处的狭窄平台。

[wen] [juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [feɪs] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ə; eɪ][bɪg][bɔːld]['maʊnt(ə)n] [ə'weɪ]
When **you** **get** **on** **the** **bench** **face** **north** **and** **you'll** **see** **a** **big** **bald** **mountain** **away**
什么时候 你 得到 在 这 长椅 脸 北 和 你会 看 一个 大的 秃 山 离开
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

当你坐在长椅上时，面向北方，你会看到远处一座光秃秃的大山。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ʃɑːrp] [nɑːbz] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [bɪ'twiːn] .
There's **two** **sharp** **knobs** **on** **this** **mountain** **and** **a** **glacier** **between** **.**
有 二 锋利的 旋钮 在 这 山 和 一个 冰川 之间 .

这座山上有两个尖锐的山峰，中间隔着一条冰川。

[hed] [streɪt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [nɑːbz] [ænd; ənd] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃ] .
Head **straight** **halfway** **between** **the** **two** **knobs** **and** **keep** **going** **along** **the** **bench** **.**
头 直的 半 之间 这 二 旋钮 和 保持 去 沿着 这 长椅 .

径直走到两个旋钮中间，然后沿着工作台继续走。

[juːl] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['kæbɪn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

You'll	**come**	**on**	**a**	**cabin**	**inside**	**of**	**half**	**a**	**mile**	**if**	**you**	**hold**	**a**	**straight**	**line**	**.**
你会	来	在	一个	舱	里面	的	一半	一个	英里	如果	你	抓住	一个	直的	线	.

如果你保持直线前进，半英里内就会看到一座小木屋。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [grʌb] [ðer; ðər] .

There's	**plenty**	**of**	**grub**	**there**	**.**
有	很多	的	幼虫	那里	.

那里有很多吃的。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] [noʊz] [ðæt] ['kæbɪnz][ðer; ðər] .

Nobody	**but**	**me**	**knows**	**that**	**cabin's**	**there**	**.**
无人	但	我	知道	那	小屋的	那里	.

除了我以外，没人知道那里有个小木屋。

[aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

I	**got**	**another**	**one**	**farther**	**up**	**the**	**divide**	**.**
我	得到	其他	一	更远	向上	这	划分	.

我在分水岭更远的地方又发现了一个。

[ðə; ði] ['ɛrz] [laɪk][oʊld][pɔːrt][waɪn] [ʌp][ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**air's**	**like**	**old**	**port**	**wine**	**up**	**there**	**of**	**a**	**winter**	**morning**	**.**
这	空气	喜欢	老的	港口	葡萄酒	向上	那里	的	一个	冬天	早晨	.

那里的空气就像冬日清晨陈酿的波特酒一样。

[biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bæd] [lʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Be	**good**	**for**	**that**	**bad**	**lung**	**of**	**yours**	**.**
是	好的	为了	那	坏的	肺	的	你的	.

对你的肺有好处。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**He**	**hesitated**	**a**	**moment**	**.**
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kæbɪn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**can**	**stay**	**at**	**the**	**first**	**cabin**	**till**	**I**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	能	停留	在	这	第一的	舱	直到	我	来	,	"	他	说	.

"在我来之前，你可以待在第一间小屋里，"他说。

" [ən'les] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [plæn] ; [ən'les] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl][baɪ][jʊr; jər]

"	**Unless**	**you**	**got**	**a**	**better**	**plan**	**;**	**unless**	**you**	**aim**	**to**	**hit**	**the**	**long**	**trail**	**by**	**your**
"	除非	你	得到	一个	更好的	计划	;	除非	你	目的	到	打	这	长的	踪迹	经过	你的

['loʊnsəm] .

lonesome	**.**
寂寞	.

除非你有更好的计划；除非你打算独自踏上漫长的征程。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ['enibɑːdi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]

They	**ain't**	**a**	**ghost**	**of**	**a**	**chance**	**anybody**	**will**	**come**	**in**	**there**	**after**	**the**	**first**
他们	不是	一个	鬼	的	一个	机会	任何人	将要	来	在	那里	后	这	第一的

['snoʊfɔːl] . "

snowfall	**.**	**"**
降雪	.	"

"第一场雪过后，绝对不可能有人进去。"

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " ['gʊˌdrɪtʃ] [sed] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

"	**I'll**	**be**	**there**	**,**	**"**	**Goodrich**	**said**	**unhesitatingly**	**.**
"	患病的	是	那里	,	"	古德里奇	说	毫不犹豫	.

"我会到场的，"古德里奇毫不犹豫地说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ðə; ði][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **All right , ” the man nodded .**
“ 全部 正确的 , ” 这 男人 点头 .

“好的，”那人点了点头。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] ? ”
“ **Can you remember what I told you about the way ? ”**
“ 能 你 记住 什么 我 讲述 你 关于 这 方式 ? ”

你还记得我跟你说过那条路的事吗?

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] [dɪ'klerd] .
“ **I got a picture of it in my mind , ” Goodrich declared .**
“ 我 得到 一个 图片 的 它 在 我的 头脑 , ” 古德里奇 声明 .

“我脑海中已经有了那幅画面，”古德里奇说道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
“ **If you're a woodsman you'll find it , I guess , ” the other said .**
“ 如果 你是 一个 樵夫 你会 寻找 它 , 我 猜测 , ” 这 其他 说 .

“如果你是个伐木工，我想你应该能找到它，”另一个人说道。

“ [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['deɪlaɪt] [su:n] .
“ **It's going to be daylight soon .**
“ 它是 去 到 是 日光 很快 .

“很快就要天亮了。”

['betər] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] .
Better beat it .
更好的 打 它 .

最好赶紧跑。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

” [hi:; hi] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
” He thrust out his hand .
” 他 推力 出去 他的 手 .

他伸出手。

[ðə; ði] ['hɑ:rti] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪp] [kən'veid] [tu:; tə] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r]
The hearty pressure of his grip conveyed to Bill Goodrich a great deal more
这 爽朗 压力 的 他的 紧握 传递 到 账单 古德里奇 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
than words could have done .
比 字 可以 有 完毕 .

他那有力的握力，比任何言语都更能让比尔·古德里奇明白。

['gʊˌdrɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [geɪ] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði]['si:dər] ['dʌgaʊt] [ʌp][ðə; ði] ['nærоʊɪŋ] ['rɪvər]
Goodrich was almost gay as he drove the cedar dugout up the narrowing river
古德里奇 曾是 几乎 同性恋 作为 他 驾驶 这 雪松 独木舟 向上 这 收窄 河
,
,
,

古德里奇驾驶着雪松独木舟沿着越来越窄的河道逆流而上时，几乎都快变成同性恋了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['væli] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .
and the rising sun flooded the closing valley with warmth and light .
和 这 上升 太阳 被淹 这 结束 谷 和 温暖 和 光 .

冉冉升起的太阳给逐渐消失的山谷带来了温暖和光明。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] ['fæðəm] [ðə; ði]['mænz] ['redinəs] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [loʊd] .

He	didn't	quite	fathom	the	man's	readiness	to	shoulder	a	dubious	load	.
他	没有	相当	捉摸	这	男人的	准备就绪	到	肩膀	一个	可疑	加载	.

他不太明白这个人为何愿意承担如此可疑的重担。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [sed] [tuː; tə]

But	it	showed	that	his	heart	was	in	the	right	place	,	Bill	Goodrich	said	to
但	它	显示	那	他的	心	曾是	在	这	正确的	地方	,	账单	古德里奇	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但比尔·古德里奇心想，这表明他的出发点是好的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

He	was	a	little	puzzled	,	too	,	by	the	quickness	with	which	the	man	had
他	曾是	一个	小的	困惑	,	也	,	经过	这	速度	和	哪个	这	男人	有

[grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

grasped	the	situation	.
抓住	这	情况	.

他也对这个人如此迅速地掌握形势感到有些困惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['gʊˌdrɪtʃ] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

But	it	was	a	generous	impulse	for	which	Goodrich	was	deeply	grateful	.
但	它	曾是	一个	慷慨的	冲动	为了	哪个	古德里奇	曾是	深	感激的	.

但古德里奇对此深表感激，因为他的这一举动非常慷慨。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [fɔːlz] [ɪn] [taɪm] , [hɔːld] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [fɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['θɪkɪt] .

He	reached	the	big	falls	in	time	,	hauled	the	dugout	far	into	a	deep	thicket	.
他	达到	这	大的	瀑布	在	时间	,	拖拽	这	独木舟	远的	进入	一个	深的	灌木丛	.

他及时赶到大瀑布边，把独木舟拖进了茂密的灌木丛深处。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] [bɔːr] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [kriːk] [ænd; ənd]

Then	he	took	a	pack	and	bore	on	till	he	found	the	smaller	creek	and
然后	他	采取	一个	盒	和	钻孔	在	直到	他	成立	这	较小的	溪	和

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [bleizd] [laɪn] .

ultimately	the	blazed	line	.
最终	这	燃烧的	线	.

然后他背起行囊，继续前行，直到找到那条小溪，最终找到了标记好的路线。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	had	some	difficulty	locating	the	cabin	,
他	有	一些	困难	定位	这	舱	,

他找小木屋费了些周折。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [iːtʃ] [mɑːrk] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] .

even	though	each	mark	stood	in	his	mind's	eye	like	a	beacon	.
甚至	尽管	每个	标记	站立	在	他的	心灵的	眼睛	喜欢	一个	信标	.

即使每一个印记都像灯塔一样在他脑海中熠熠生辉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] .

But	he	found	it	eventually	.
但	他	成立	它	最终	.

但他最终还是找到了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

And	when	he	stood	under	its	roof	and	slipped	the	pack	from	his
和	什么时候	他	站立	在下面	它是	屋顶	和	滑倒了	这	盒	从	他的

['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['getɪŋ] [hoʊm] .

shoulders	it	was	like	getting	home	.
肩膀	它	曾是	喜欢	获得	家	.

当他站在屋檐下，卸下肩上的行囊时，就像回到了家。

[ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

The	law	would	never	come	at	him	there	.
这	法律	会	绝不	来	在	他	那里	.

法律在那里永远不会找上他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪdɪst] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][reɪndʒ] .

He	was	high	in	one	of	the	ruggedest	sections	of	the	coast	range	.
他	曾是	高的	在	一	的	这	最坚固的	部分	的	这	海岸	范围	.

他当时身处海岸山脉最崎岖的地段之一的高处。

[hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [helθ] , [groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

He	could	win	back	his	health	,	grow	a	beard	and	mustache	.
他	可以	赢	后退	他的	健康	,	生长	一个	胡须	和	胡子	.

他可以恢复健康，长出胡须。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [men] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][taɪm][tu:; tə][dɪm][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

When	he	went	out	among	men	again	,	with	time	to	dim	their	recollection	,
什么时候	他	去	出去	之中	男人	再次	,	和	时间	到	暗淡	他们的	回忆	,

当他再次回到人群中，时间流逝，人们的记忆逐渐模糊时，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

no	one	would	know	him	.
不	一	会	知道	他	.

没有人会认识他。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm][ðer; ðər] .

A	man	could	live	in	the	hills	a	long	time	,	if	he	were	at	home	there	.
一个	男人	可以	居住	在	这	丘陵	一个	长的	时间	,	如果	他	是	在	家	那里	.

如果一个人以山为家，他可以在山里生活很久。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] ['saɪmən] [gʌn] - [ə; eɪ] - [nu:t] .

He	recalled	Simon	Gun	-	a	-	noot	.
他	召回	西蒙	枪	-	一个	-	努特	.

他想起了西蒙·古纳努特。

['saɪmən][hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

Simon	had	been	accused	of	killing	a	man	.
西蒙	有	到过	被告	的	杀	一个	男人	.

西蒙被指控杀人。

[ænd; ənd]['saɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['ɪndiən] [hu:] [fɪrd] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['li:g(ə)l] ['prɑ:sesɪz] .

And	Simon	was	a	Northern	Indian	who	feared	the	white	man's	legal	processes	.
和	西蒙	曾是	一个	北方	印度	WHO	害怕	这	白色的	男人的	合法的	流程	.

而西蒙是北方印第安人，他害怕白人的法律程序。

[soʊ]['saɪmən][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

So	Simon	had	taken	to	the	mountains	and	stayed	there	.
所以	西蒙	有	已采取	到	这	山脉	和	入住	那里	.

于是西蒙就去了山里，住在那里。

[fɔ:r; fər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [hæd; həd] ['hʌntɪd] ['saɪmən] [gʌn] - [ə; eɪ] - [nu:t] .

For	thirteen	years	the	constable	had	hunted	Simon	Gun	-	a	-	noot	.
为了	十三	年	这	警官	有	猎杀	西蒙	枪	-	一个	-	努特	.

十三年来，这名警员一直在追捕西蒙·古纳努特。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [kɔ:st][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

The	chase	cost	the	province	thirty	thousand	dollars	.
这	追赶	成本	这	省	三十	千	美元	.

这场追捕行动给该省造成了三万美元的损失。

[ænd; ənd]['saɪmən][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [træpt] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['loʊnliɪst]

And	Simon	had	hunted	and	trapped	in	the	highest	and	loneliest
和	西蒙	有	猎杀	和	被困	在	这	最高	和	最孤独的

['reɪndʒɪz][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

ranges	until	he	learned	that	he	was	sure	of	acquittal	if	he	gave	himself	up	.
范围	直到	他	学习	那	他	曾是	当然	的	开释	如果	他	给予	他自己	向上	.

西蒙在最高最偏僻的山脉中狩猎和设陷阱，直到他得知如果自首，他肯定会被无罪释放。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['saɪmən] [gʌn] - [ə; eɪ] - [nuːt] ['kʌmfətid] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] .

The	case	of	Simon	Gun	-	a	-	noot	comforted	Bill	Goodrich	.
这	案件	的	西蒙	枪	-	一个	-	努特	安慰	账单	古德里奇	.

西蒙·古纳努特的案子让比尔·古德里奇感到欣慰。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

He	,	himself	,	did	not	mean	to	be	caught	.
他	,	他自己	,	做过	不是	意思是	到	是	捕捉	.

他本人并非有意被抓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['krɪmɪn(ə)l] .

He	was	no	criminal	.
他	曾是	不	刑事	.

他并非罪犯。

[hiː; hi][felt][noʊ] [prɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

He	felt	no	prickings	of	conscience	.
他	毛毡	不	刺痛	的	良心	.

他没有感到一丝良心的谴责。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

What	he	had	done	he	had	to	do	.
什么	他	有	完毕	他	有	到	做	.

他所做的一切都是他不得不做的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [klæʃ] [seɪv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

There	had	been	no	way	out	of	that	clash	save	the	way	he	had	taken	.
那里	有	到过	不	方式	出去	的	那	冲突	节省	这	方式	他	有	已采取	.

除了他选择的这条路，他别无选择，只能选择这条路。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['ruːmiˌrʊmi] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['hevi] [lɔːgz] , [ruːft] [wɪð; wɪθ][splɪt]['siːdər] ['ʃeɪks] ,

The	cabin	was	roomy	,	built	of	heavy	logs	,	roofed	with	split	cedar	shakes	,
这	舱	曾是	宽敞	,	建造	的	重的	日志	,	有顶棚	和	分裂	雪松	奶昔	,

小木屋很宽敞，是用粗大的原木建造的，屋顶铺着劈开的雪松木瓦。

[taɪt] , [draɪ] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['faɪərpleɪs][æt; ət][wʌn][end][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

tight	,	dry	,	and	warm	,	with	a	rough	fireplace	at	one	end	in	lieu	of	a
紧的	,	干燥	,	和	温暖的	,	和	一个	粗糙的	壁炉	在	一	结尾	在	代替	的	一个

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

房间紧凑、干燥、温暖，一端有一个简易的壁炉，而不是炉子。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['hevi] , [hænd] - [hjuːd] [plæŋks] ,

The	door	was	heavy	,	hand	-	hewed	planks	,
这	门	曾是	重的	,	手	-	砍伐	木板	,

门很重，是用手工砍伐的木板制成的。

['ɑːdli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːr][tuː; tə][biː; bi][set][ɪn] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

oddly	fitted	with	a	heavy	bar	to	be	set	in	place	from	within	.
奇怪	适配	和	一个	重的	酒吧	到	是	放	在	地方	从	之内	.

奇特的是，它装有一根粗大的横杆，需要从内部安装到位。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf]

It	stood	on	a	narrow	bench	with	a	small	spring	bubbling	out	of	a	cliff
它	站立	在	一个	狭窄的	长椅	和	一个	小的	春天	冒泡	出去	的	一个	悬崖

[ðæt] [roʊz] [ʃɪr] [bɪˈhaɪnd] .

that	rose	sheer	behind	.
那	玫瑰	透明	在后面	.

它矗立在一条狭窄的平台上，背后是陡峭的悬崖，悬崖上汩汩地流出一股小泉水。

[ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] [kəˈmɑːndid] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] .

The	front	view	commanded	every	possible	approach	.
这	正面	看法	命令	每一个	可能的	方法	.

从正面看，所有可能的进退路线都尽收眼底。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

And	it	was	very	hard	to	find	.
和	它	曾是	非常	难的	到	寻找	.

而且很难找到。

[tuː; tə] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][sɪ'kjʊrəti] .

To	Bill	Goodrich	it	seemed	made	to	order	for	security	.
到	账单	古德里奇	它	似乎	制成	到	命令	为了	安全	.

在比尔·古德里奇看来，这简直就是为安保而量身打造的。

[wʌn][mæn][kʊd; kəd][hoʊld][ðæt] [pleɪs] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz] .

One	man	could	hold	that	place	against	a	dozen	,	if	occasion	arose	.
一	男人	可以	抓住	那	地方	反对	一个	打	, 如果		场合	出现	.

必要时，一个人可以抵挡十二个人的进攻。

[soʊ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [trɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn]['toʊbə] ['rɪvər] [ænd; ənd]

So	after	he	had	made	another	trip	down	to	the	falls	in	Toba	River	and
所以	后	他	有	制成	其他	旅行	向下	到	这	瀑布	在	多巴	河	和

[pækt] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪz] ,

packed	in	the	last	of	the	supplies	,
包装	在	这	最后的	的	这	补给品	,

于是，在他再次前往多巴河瀑布并打包好最后一批补给品之后，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['plezntli] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

he	spent	his	days	pleasantly	learning	the	lay	of	the	country	for	miles	around	.
他	花费	他的	天	愉快	学习	这	躺	的	这	国家	为了	英里	大约	.

他每天都愉快地了解方圆数英里内的地形地貌。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] [fɔːr; fər] [miːt] .

He	shot	a	deer	for	meat	.
他	射击	一个	鹿	为了	肉	.

他射杀了一头鹿来获取鹿肉。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ber] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪdz] .

He	watched	bear	feeding	on	the	slides	.
他	观看	熊	喂养	在	这	幻灯片	.

他看到熊在滑梯上觅食。

[ðə; ði] [kriːk] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [traʊt] .

The	creek	below	was	full	of	small	trout	.
这	溪	以下	曾是	满的	的	小的	鳟鱼	.

下面的小溪里有很多小鳟鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɜːr] [saɪn] .

There	was	abundance	of	small	fur	sign	.
那里	曾是	丰富	的	小的	毛皮	符号	.

到处都是小动物的踪迹。

['gʊˌdrɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊnli] ,
Goodrich **was** **not** **lonely** **,**
古德里奇 曾是 不是 孤独 ,

古德里奇并不孤单。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **as** **the** **days** **passed** **he** **began** **to** **grow** **anxious** **for** **a** **sight** **of** **the**
但 作为 这 天 通过了 他 开始 到 生长 焦虑的 为了 一个 视线 的 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] [piːs] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
man **who** **had** **made** **this** **oasis** **of** **peace** **accessible** **to** **him** **.**
男人 WHO 有 制成 这 绿洲 的 和平 可访问 到 他 .

但随着日子一天天过去，他开始越来越渴望见到那个让他得以进入这片和平绿洲的人。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] .
He **stood** **in** **the** **doorway** **of** **the** **cabin** **one** **evening** **at** **sunset** **.**
他 站立 在 这 门口 的 这 舱 一 晚上 在 日落 .

一天傍晚，夕阳西下，他站在小木屋的门口。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðoʊz] ['rʌgɪd] ['sɒləˌtjuːdz][ə; eɪ] [stɪk] [krækt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp]
In **the** **hush** **that** **shrouded** **those** **rugged** **solitudes** **a** **stick** **cracked** **sharply** **on** **the** **slope**
在 这 嘘 那 被遮蔽的 那些 崎岖 孤独 一个 戳 裂纹 尖锐地 在 这 坡
[ðæt] [roʊz] ['stiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] .
that **rose** **steeply** **from** **the** **creek** **.**
那 玫瑰 陡峭地 从 这 溪 .

在笼罩着崎岖荒凉之地的寂静中，一根树枝在从溪流陡峭上升的山坡上发出清脆的断裂声。

['gʊˌdrɪtʃ] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
Goodrich **listened** **intently** **.**
古德里奇 听着 专注地 .

古德里奇认真地听着。

[æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [kɔːt] ['feɪntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]
At **rare** **intervals** **he** **caught** **faintly** **the** **sound** **of** **something** **moving** **up** **toward** **the**
在 稀有的 间隔 他 捕捉 淡淡的 这 声音 的 某物 移动 向上 朝向 这
[bentʃ] .
bench **.**
长椅 .

他偶尔会隐约听到有什么东西正朝长椅方向移动的声音。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['hændi] .
He **stepped** **back** **within** **the** **shadow** **of** **the** **door** **to** **watch** **,** **his** **rifle** **handy** **.**
他 步 后退 之内 这 阴影 的 这 门 到 手表 , 他的 步枪 便利 .

他退到门后的阴影里观察，步枪就在手边。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] , ['bəːdnd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [sæk] ,
Presently **a** **head** **,** **and** **then** **a** **pair** **of** **shoulders** **,** **burdened** **by** **a** **pack** **sack** **,**
目前 一个 头 , 和 然后 一个 一对 的 肩膀 , 负担 经过 一个 盒 解雇 ,
['lɪftɪd] [tuː; tə] [vjuː] .
lifted **to** **view** **.**
抬起 到 看法 .

随后，一个头颅，然后是一对肩膀，扛着一个背包，被抬起来供人观看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæn] .
It **was** **his** **man** **.**
它 曾是 他的 男人 .

是他的人。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [ɪn] .
He **came** **up** **to** **the** **door** **,** **looked** **in** **.**
他 来了 向上 到 这 门 , 看起来 在 .

他走到门口，往里看了看。

“ [hə'loʊ] , [oʊld] - ['taɪmər] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] ['gʊˌdrɪtʃ] .

“	**Hello**	,	**old**	-	**timer**	,	”	**he**	**greeted**	**Goodrich**	.
“	你好	,	老的	-	定时器	,	”	他	问候	古德里奇	.

“你好，老前辈，”他向古德里奇打招呼。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

“	**I**	**see**	**you**	**made**	**it**	**all**	**right**	.
“	我	看	你	制成	它	全部	正确的	.

“看来你一切都处理好了。”

” [hiː; hi] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪl] [helpt] [hɪm; ɪm][slaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk]

”	**He**	**backed**	**up**	**to**	**the**	**table**	**and**	**Bill**	**helped**	**him**	**slide**	**out**	**of**	**the**	**pack**
”	他	支持的	向上	到	这	桌子	和	账单	帮助	他	滑动	出去	的	这	盒

[stræps] .

straps	.
肩带	.

他退到桌子旁，比尔帮他从背包带里滑了出来。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

They	**shook**	**hands**	.
他们	摇晃	双手	.

他们握手了。

[ðə; ði][mæn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['sweti] [feɪs] .

The	**man**	**wiped**	**his**	**sweaty**	**face**	.
这	男人	擦拭	他的	汗流浃背	脸	.

男人擦了擦脸上的汗。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [miːt] [hʌŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	**I**	**see**	**you**	**got**	**some**	**meat**	**hung**	**up**	,	”	**he**	**remarked**	.
“	我	看	你	得到	一些	肉	悬挂	向上	,	”	他	评论	.

“我看到你挂了一些肉，”他说道。

“ [seɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuː] [ðə; ði][leg] [ɔːf] [ə; eɪ] [dɪr] [rɔː] , [raɪt] [naʊ] . ”

“	**Say**	,	**I**	**could**	**chew**	**the**	**leg**	**off**	**a**	**deer**	**raw**	,	**right**	**now**	.	”
“	说	,	我	可以	嚼	这	腿	离开	一个	鹿	生的	,	正确的	现在	.	”

“比如说，我现在就能生吞下一截鹿腿。”

“ [sɪt] [daʊn] .

“	**Sit**	**down**	.
“	坐	向下	.

“坐下。

[aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpər] , ” ['gʊˌdrɪtʃ] [də'rektɪd] .

I'll	**get**	**you**	**some**	**supper**	,	”	**Goodrich**	**directed**	.
患病的	得到	你	一些	晚餐	,	”	古德里奇	指导	.

“我去给你弄点晚饭，”古德里奇吩咐道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [bɪg]['venɪsnˌ'venɪzn] [steɪks] ['sɪzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

When	**he**	**had**	**two**	**big**	**venison**	**steaks**	**sizzling**	**over**	**the**	**fire**	,
什么时候	他	有	二	大的	鹿肉	牛排	炙热	超过	这	火	,

当他在火上烤两块滋滋作响的大鹿肉排时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] [slʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə][bɔɪl] , [hiː; hi] [æskt] :

and	**a**	**pot**	**of**	**water**	**slung**	**on**	**the**	**hook**	**to**	**boil**	,	**he**	**asked**	:
和	一个	锅	的	水	吊着	在	这	钩	到	熬	,	他	问	:

他问道：一壶水挂在钩子上等着烧开吗?

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

“	**How'd**	**you**	**come**	**out**	**with**	**them**	**?**
“	怎么做到的	你	来	出去	和	他们	?

你是怎么把它们弄出来的?

" [ðə; ði][mæn] [læft] .
" The man laughed .
" 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I told ' em who I was , but naturally they didn't swallow it .
我 讲述 - 呃 WHO 我 曾是 , 但 自然 他们 没有 吞 它 .

我告诉他们我是谁，但他们自然不相信。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:] [klɪr] [tu:; tə] [væn'ku:vər] .
They took me clear to Vancouver .
他们 采取 我 清除 到 温哥华 .

他们直接把我送到了温哥华。

[aɪ][gɑ:t][aɪ'dentɪfaɪd][ðer; ðər] ['i:zi] [ɪ'nʌf] . "
I got identified there easy enough . "
我 得到 已识别 那里 简单的 足够的 . "

我很容易就被认出来了。

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [kə'nu:] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
" How'd you account for the red canoe and things ?
" 怎么做到的 你 帐户 为了 这 红色的 独木舟 和 事物 ?

"你如何解释那艘红色独木舟和其他东西的去向？"

" ['gʊˌdrɪtʃ] [æskt] .
" Goodrich asked .
" 古德里奇 问 .

古德里奇问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" I didn't , " the other replied .
" 我 没有 , " 这 其他 回复 .

"我没有，"另一个人回答道。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [lɔ:] [ə'genst] ['enibɑ:di] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˌpi:tər'bɜ:roʊ] , [nɔ:r][ə; eɪ] - ['sævɪdʒ] ,
" There ain't no law against anybody having a red Peterboro , nor a 303 Savage ,
" 那里 不是 不 法律 反对 任何人 拥有 一个 红色的 彼得伯勒 , 也不 一个 - 野蛮的 ,

"法律并不禁止任何人拥有红色的彼得伯勒汽车或303 Savage步枪。"

[nɔ:r][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [gri:n] ['mækəˌnɔ:] .
nor a black and green Mackinaw .
也不 一个 黑色的 和 绿色的 麦基诺 .

也不是黑绿色的麦基诺帽。

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [pæt][ə'baʊt][ðem; ðəm] [θɪŋz] — [laɪk][ju:; jʊ][dɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] [mju:l][ænd; ənd]
I just stood pat about them things — like you did about the gray mule and
我 只是 站立 拍 关于 他们 事物 — 喜欢 你 做过 关于 这 灰色的 骡子 和
[ðə; ði] [blæk] ['stetsn] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði][ˌmɑ:ntə'reɪ] [hɪlz] .
the black Stetson that time in the Monterey hills .
这 黑色的 斯泰森 那 时间 在 这 蒙特雷 丘陵 .

我对那些事一直保持沉默——就像你当年在蒙特雷山丘对那匹灰骡子和那顶黑色斯泰森帽所做的那样。

" [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] [stɛərd][ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] .
" Bill Goodrich stared in sheer amazement .
" 账单 古德里奇 凝视 在 透明 惊愕 .

比尔·古德里奇目瞪口呆，惊愕不已。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][soʊ] [kwɪk] ? ”
“ Was that why you took it up so quick ? ”
“ 曾是 那 为什么 你 采取 它 向上 所以 快的 ? ”

“这就是你这么快就接受它的原因吗？”

“ [ʃʊr] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [grɪnd] .
“ Sure , ” the other man grinned .
“ 当然 , ” 这 其他 男人 咧嘴一笑 .

“当然，”另一个人咧嘴一笑。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] .
“ I had a good look at you that night in the pines .
“ 我 有 一个 好的 看 在 你 那 夜晚 在 这 松树 .

“那天晚上在松树林里，我好好地看了你一眼。”

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][get] - [ə'weɪ] .
I read the papers while I was making my get - away .
我 读 这 文件 尽管 我 曾是 制作 我的 得到 - 离开 .

我在逃跑途中读了报纸。

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʊd] [pæt][ɑːn] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] .
I could easily see that you had stood pat on what happened that night .
我 可以 容易地 看 那 你 有 站立 拍 在 什么 发生 那 夜晚 .

我一眼就看出你对当晚发生的事情保持沉默。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['aʊtfɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn]
I thought you were just trying to get away with my outfit down there on
我 想法 你 是 只是 尝试 到 得到 离开 和 我的 全套服装 向下 那里 在
[ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] .
the river until you told me what you were up against .
这 河 直到 你 讲述 我 什么 你 是 向上 反对 .

我一直以为你只是想穿着我的衣服在河边溜走，直到你告诉我你面临的是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
It was easy for me to put myself in your place ,
它 曾是 简单的 为了 我 到 放 我 在 你的 地方 ,

我很容易就能设身处地地为你着想。

['siːɪŋ] [aɪ'd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [mɪl] [maɪ'self] .
seeing I'd been through the same mill myself .
看到 ID 到过 通过 这 相同的 磨 我 .

因为我自己也经历过同样的磨难。

[ænd; ənd] — [dɑːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] , [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] .
And — darn it all , Bill Goodrich , one good turn deserves another .
和 — 该死 它 全部 , 账单 古德里奇 , 一 好的 转动 值得 其他 .

唉，比尔·古德里奇，好人有好报。

” [wʌt] [bɪl] ['gʊˌdrɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
” What Bill Goodrich answered to that is neither here nor there .
” 什么 账单 古德里奇 回答 到 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

“比尔·古德里奇对此作何回答，与此无关。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]
But it is a matter of record that he has never been brought to
但 它 是 一个 事情 的 记录 那 他 有 绝不 到过 带来 到
['traɪəl][fɔːr; fər] [ðæt] [kɔr'tɛz] ['aɪlənd] ['ʃuːtɪŋ] .
trial for that Cortez Island shooting .
审判 为了 那 科尔特斯 岛 射击 .

但有记录显示，他从未因科尔特斯岛枪击案被送上法庭受审。

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	[dʒuːn]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːpjələr]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**June**	**20**	**,**	**1920**	**issue**	**of**	**The**	**Popular**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	六月	-	,	-	问题	的	这	受欢迎的

['mægəziːn]	.
Magazine	**.**
杂志	.

转录者注：本文刊登于 1920 年 6 月 20 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神